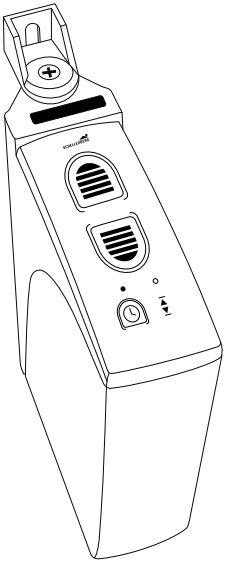
SCHELLENBERG

ROLLODRIVE 35

Model-No.: 22637



DE GB FR NL PL IT ES PT HU HR SI RO BG UA BA

deutsch ..... 4 (DE)

english ..... 10 (GB)

français ..... 16 (FR)

nederlands ..... 22 (NL)

polski ..... 28 (PL)

italiano ..... 34 (IT)

español ..... 40 (ES)

português ..... 46 (PT)

magyar ..... 52 (HU)

hrvatski ..... 58 (HR)

slovenski jezik ..... 64 (SI)

român ..... 70 (RO)

български ..... 76 (BG)

український ..... 82 (UA)

bosanski ..... 88 (BA)

SCHELLENBERG

INHALTSVERZEICHNIS

	Sicherheit und Hinweise	5
	Technische Daten	7
	Tastenerklärung	9
A	Abmessungen	94
	Benötigte Werkzeuge	95
	Lieferumfang	95
B	Montage	96
C	Endpunkte einstellen	112
D	Endpunkte verändern/kor rigieren	114
E	Manuelle Bedienung	115
F	Automatikbetrieb: Öffnungs- und Schließzeit einstellen	118
G	Automatikbetrieb: Manu-/Auto-Umschaltung	121
H	Werksreset	124
I	Hinderniserkennung	125
J	Blockiererkennung	126
K	Optionales Zubehör: Sonnensensor	127

Urheberrechtlich geschützt, 2025, Alfred Schellenberg GmbH. Alle Rechte vorbehalten. Jede vom Urheberrechtsgesetz nicht zugelassene Verwertung, insbesondere Vervielfältigung, Übersetzung, Verarbeitung bzw. Weitergabe von Inhalten in Datenbanken oder anderen elektronischen Medien und Systemen, ist verboten.

SICHERHEIT UND HINWEISE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

bitte lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig durch. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und unterweisen Sie alle in Frage kommenden Personen im sicheren Gebrauch mit dem Produkt. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt und auch nicht mit der Fernbedienung spielen. Übergeben Sie diese Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem neuen Besitzer. Bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch fehlerhafte Montage entstehen, erlischt jeder Gewährleistungsanspruch.

SICHERHEITSHINWEISE

Es besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag. Vor Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen diese spannungsfrei geschaltet werden.

- Treffen Sie Sicherheitsmaßnahmen gegen unbeabsichtigtes Einschalten. Trennen Sie hierfür das Steckernetzteil von der Spannungsversorgung (Netzsteckdose). Dies gilt auch bei Wartung und Reparatur an elektrischen Rollladenanlagen.
- Elektroanschlüsse dürfen nur durch eine autorisierte Fachkraft ausgeführt werden.
- Eine unsachgemäße Installation kann zu schweren Personen- oder Sachschäden führen.
- Die Vorschriften des örtlichen Energieversorgers sowie alle aktuell gültigen Normen und Vorschriften für die Elektroinstallation sind zu beachten.
- Den ROLLODRIVE 35 nur in trockenen Innenräumen verwenden (IP20).
- Das Produkt und die Verpackung sind kein Spielzeug. Halten Sie Kinder davon fern, es besteht Verletzungs- oder Erstickungsgefahr.
- Den ROLLODRIVE 35 nicht öffnen, Verletzungsgefahr.
- Die Netzsteckdose und das Netzteil müssen immer frei zugänglich sein.
- Halten Sie Personen aus dem Fahrbereich der Rollladenanlage fern. Der Fahrbereich der Rollladenanlage muss während des Betriebs einsehbar sein. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Es darf Kindern nicht erlaubt werden, mit dem Rollladengurt-Antrieb zu spielen.
- Der Antrieb muss in einer Höhe von mindestens 850 mm über dem Fußboden oder in einer anderen Zugangshöhe installiert werden.

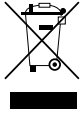
SCHELLENBERG

EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Gurtwickler (Art. Nr. DE 22735, 22637) erfüllt die geltenden Anforderungen der europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: *http://www.schellenberg.de* (Menüpunkt „Service" im Download-Center).

CE

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
EMV-Richtlinie 2014/30/EU
RoHS-Richtlinie 2011/65/EU



Nicht im Hausmüll entsorgen! Das Produkt ist recyclingfähig und kann im Wertstoffhof oder an einer anderen Sammelstelle für elektrischen Hausmüll abgegeben werden

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Der ROLLODRIVE 35 ist ausschließlich für die Steuerung von Rollladenanlagen ausgelegt.
- Die Rollladenanlage und deren Teile müssen in einem einwandfreien Zustand sein. Mängel an der Anlage oder deren Teile müssen vor dem Einbau des ROLLODRIVE 35 behoben werden.
- Am Einsatzort muss bauseitig eine frei zugängliche 230 V AC / 50 Hz Netzsteckdose vorhanden sein (siehe Seite 111).
- Die Montagefläche für den ROLLODRIVE 35 muss eben sein.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile, so vermeiden Sie Fehlfunktionen bzw. Schäden am Gerät.
- Eine schlechte Gurtbandführung kann das Gurtband zerstören und den ROLLODRIVE 35 unnötig belasten. Montieren Sie den ROLLODRIVE 35 so, dass das Gurtband möglichst senkrecht in den Rollladengurt-Antrieb einläuft. Dadurch vermeiden Sie unnötige Reibung und Verschleiß.
- Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Für Folgeschäden, Sachschäden und Personenschäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet die Alfred Schellenberg GmbH nicht.

- Nach der Norm EN 13659 muss dafür Sorge getragen werden, dass die für die Behänge festgelegten Verschiebebedingungen nach EN 12045 eingehalten werden. In ausgerollter Stellung muss bei einer Kraft von 150 N in Aufwärtsrichtung an der Unterkante die Verschiebung mindestens 40 mm betragen. Dabei ist besonders darauf zu achten, dass die Ausfahrgeschwindigkeit des Behanges auf den letzten 0,4 m kleiner als 0,2 m/s sein muss.
- Verwenden Sie nur das Originalnetzteil vom Typ YS35-29240. Das Netzteil nicht verändern.
- Betreiben Sie den Antrieb nur mit Sicherheitskleinspannung (SELV).

NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

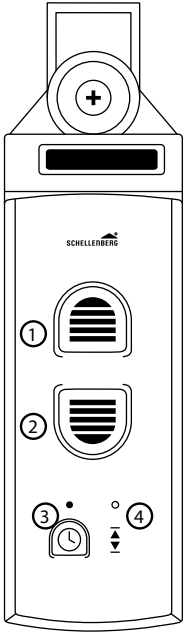
- Die Verwendung des Produktes für andere als die zuvor genannten Anwendungsbereiche ist nicht zulässig.
- Bei Verwendung des Produktes im Außenbereich besteht Lebensgefahr durch Kurzschluss und Stromschlag.
- Montieren und betreiben Sie das Produkt niemals im Außenbereich.
- Mechanische Verriegelungen jeder Art sind für den automatisierten Betrieb mit diesem Produkt nicht geeignet.

TECHNISCHE DATEN	
Artikelnummer	**22735/22637**
Betriebsspannung Netzteil	**230 V AC / 50 Hz**
Nennleistung	**29 W, max. 45 W kurzzeitig**
Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand (Standby)	**0,5 W**
Netzteil Ausgang	**24 V DC / 1,2 A**
Drehmoment	**MdN = 2,5 Nm**
Max. Drehzahl	**34 U / min.**
Max. Rollladenfläche	**4,0 m² (3 kg/m² Rollladenfläche)**

TECHNISCHE DATEN	
Endzugkraft	7 kg am Gurtband
Kurzzeitbetrieb	5 Minuten
Schutzklasse	II
Schutzart	IP 20 (nur für trockene Räume)
Positioniergenauigkeit	5 mm
Anzahl der Schaltzeiten	2 (AUF und AB)
Einstellbereich Sonnenautomatik	3.000 bis 10.000 Lux
Zulässige Umgebungstemperatur	0-40 °C
Ganggenauigkeit der Uhr	ca. +/- 1 Minute / Monat
Abmessungen	siehe Seite 94
Zulässige Gurtbandbreiten	15 mm (Mini-Gurtband)
max. Wickelkapazität	3,5 m bei 1,4 mm Gurtstärke
Schalldruckpegel	LpA ≤ 70 dB(A)

Hinweis
Die Angaben sind Richtwerte und gelten für eine ideale Einbausituation. Aufgrund von bauseit gen Gegebenheiten können die Werte abweichen. Verwenden Sie den ROLLODRIVE 35 nur mit Rollladengurten der vorseitig genannten Maße. Falsche Rollladengurtlängen und -breiten führen zu Beschädigungen. Tauschen Sie den alten Rollladengurt aus, wenn die Anforderungen nicht erfüllt sind.

TASTENERKLÄRUNG



① Taste Auffahrt

② Taste Abfahrt

③ Taste Uhr mit LED-Anzeige

Status der LED-Anzeige (③)

○ Aus

● An

Blinkend

④ Taste Set

SCHELLENBERG

TABLE OF CONTENTS

Safety and notices 11
Technical data 13
Key explanation 15
A Dimensions 94
Required tools 95
Scope of delivery 95
B Installation 96
C Setting the end positions 112
D Changing/correcting the end positions 114
E Manual operation 115
F Automatic operation: Setting the opening and closing time 118
G Automatic operation: Manual/Auto changeover 121
H Factory default reset 124
I Obstacle detection 125
J Stuck shutter detection 126
K Optional accessories: solar sensor 127

Copyright protected, 2025 Alfred Schellenberg GmbH. All rights reserved. Any use, in particular reproduction, translation, processing or transmission of content into databases or other electronic media and systems beyond the authorization provided by the copyright legislation is strictly prohibited.

SAFETY AND NOTICES

GB

Dear customers,

Please completely read this instruction manual before the installation and commissioning. Observe all safety instructions before you begin to work. Keep the instruction manual stored at hand and advise each user about possible dangers that are related to this product. When ownership to this product changes, hand this instruction manual over to the new owner. In case of damage which is caused by misuse or improper installation the warranty and any warranty claim will be void.

SAFETY INSTRUCTIONS

There is danger to life from electric shock! Before working on electrical equipment, it must be completely de-energized.

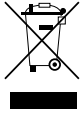
- Take safety measures against the accidental subsequent on-switching of the power. This also applies for the maintenance and repair of electric roller shutter systems.
- Electrical connections may only be performed by authorized, qualified electricians.
- Improper installation can result in serious injuries or property damage.
- The provisions of the local electric utility company as well as all applicable standards and regulations for electrical installations must be complied with.
- The product may only be used in dry rooms (IP20).
- The product and the packaging are not toys. Keep children away from it, since there is a risk of injury or suffocation.
- Do not open the product, risk of injury.
- The mains power outlet and the power supply unit must be easily accessible at all times.
- Keep people away from the movement range of the roller shutter system. The movement range of the roller shutter system must be completely visually accessible during the operation. Risk of injury.
- Children must not be allowed to play with the product.
- The drive must be installed at a height of at least 850 mm above the floor or at another accessible height.

SCHELLENBERG

EU DECLARATION OF CONFORMITY

The belt winder (item no. DE 22735, 22637) meets the applicable requirements of European and national regulations. Conformity has been demonstrated. The full EU Declaration of Conformity document can be found at:
http://www.schellenberg.de (under 'Download-Center', in the 'Service' tab).

Machinery Directive 2006/42/EC
EMC Directive 2014/30/EU
RoHS Directive 2011/65/EU



Do not discard with household waste! The product is recyclable and can be returned to a recycling centre or other household electrical waste collection point

INTENDED USE

- The product is exclusively designed for controlling shutter systems.
- The roller shutter system and its parts must be in a perfect condition. Defects in the system or its parts must be repaired before installing the product.
- An easily accessible 230 V AC / 50 Hz mains socket outlet must be available at the place of installation (see page 111).
- The surface where the product is to be installed must be level.
- Only use original spare parts to avoid product malfunction or defects.
- Improper running of the belt (belt guiding) may destroy the shutter belt and cause unnecessary strain on the product. Install the product such that the belt enters the shutter belt drive as vertically as possible. This will avoid unnecessary friction and wear.
- Any other or further utilization beyond the explicitly specified shall be regarded as not intended use.

- Alfred Schellenberg GmbH shall not be liable for any consequential damage, property damage and personal injury due to improper use.
- According to EN 13659, it must be ensured that the displacement requirements as per EN 12045 are met. When unrolled, the displacement at the lower edge must be at least 40 mm at an upward-directed force of 150 N. It must be ensured that the travel speed of the hanging must be less than 0.2 m/s in the last 0.4 m.
- Only use the original power supply unit type YS35-29240. Do not modify the power supply.
- Operate the drive only with safety extra-low voltage (SELV).

IMPROPER USE

- The use of the product for applications other than the aforementioned is not permitted.
- Using this product outdoors presents a risk of death from short circuit or electric shock.
- Never install or operate the product outdoors.
- Mechanical locks of any kind are not suitable for automated operation with this product.

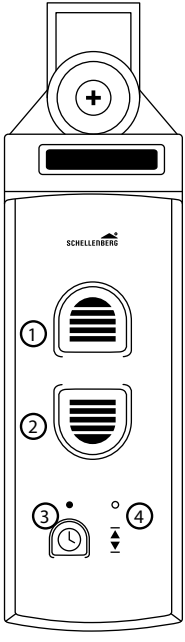
TECHNICAL DATA	
Item number	**22735/22637**
Power supply operating voltage	**230 V AC / 50 Hz**
Rated output	**29 W, max. 45 W short term**
Power consumption in standby mode	**0,5 W**
Power supply output	**24 V DC / 1.2 A**
Torque	**MdN = 2.5 Nm**
Max. speed	**34 rpm**
Max. roller shutter blind surface	**4.0 m^2 (3 kg/m^2 roller shutter blind surface)**
End pulling force	**7 kg on belt**
Short-term operation	**5 minutes**
Protection class	**II**

TECHNICAL DATA	
Protection class	IP 20 (only for dry rooms)
Positioning precision	5 mm
Number of switching times	2 (UP and DOWN)
Automatic sunlight control adjustment range	3,000 to 10,000 lux
Permissible ambient temperature	0-40 °C
Clock accuracy	Approx. +/- 1 minute / month
Dimensions	See page 94
Permissible belt widths	15 mm (mini belt)
Max. winding capacity	3,5 m for 1.4 mm belt thickness
Sound pressure level	LpA ≤ 70 dB(A)

Note:
The specifications provided are recommended values and apply to ideal installation situations. Due to existing site conditions, the values may be different. Only use the product in combination with shutter belts with the dimensions mentioned above. Wrong shutter belt lengths and widths will result in damage. Replace the old shutter belt when the requirements are not met.

KEY EXPLANATION

GB



1 Open button

2 Close button

3 Clock button with LED display

Status of LED display (3)

○ Off

● On

Blinking

4 Set button

SCHELLENBERG

TABLE DES MATIÈRES

Sécurité et consignes 17
Caractéristiques techniques 19
Explication des touches 21
A Dimensions 94
Outils nécessaires 95
Debil du contenu et des moyens nécessaires 95
B Montage 96
C Réglage des positions finales 112
D Modification/Correction des positions finales 114
E Commande manuelle 115
F Mode automatique : réglage des temps d'ouverture et de fermeture 118
G Mode automatique : commutation manuel/auto 121
H Réinitialisation des réglages usine 124
I Détection des obstacles 125
J Détection des blocages 126
K Accessoires optionnels : capteur solaire 127

Soumis au droit d'auteur, 2025, Alfred Schellenberg GmbH. Tous droits réservés. Interdiction de toute utilisation non autorisée par le droit d'auteur, et notamment de la reproduction, de la traduction, de la transformation ou de la transmission des contenus des bases de données ou des autres médias et systèmes électroniques.

SÉCURITÉ ET CONSIGNES

Chers clients, chères clientes,

Veuillez lire cette notice complètement avant le montage et la mise en service. Respectez toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux. Conservez cette notice et indiquez à chaque utilisateur les éventuels dangers en liaison avec ce produit. En cas de changement de propriétaire, transmettez cette notice également au nouveau propriétaire. Pour les dommages, résultant d'une utilisation non conforme ou d'un montage incorrect, tout droit à la garantie s'éteint.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Danger de mort à cause d'une décharge électrique ! Avant de travailler sur les installations électriques, ces dernières doivent être mises hors tension.

- Prenez des mesures de sécurité pour empêcher une mise sous tension involontaire. Ceci s'applique également aux travaux de maintenance et de réparation sur les volets roulants électriques.
- Les raccordements électriques doivent toujours être réalisés par un technicien qualifié agréé et autorisé.
- Une installation incorrecte risque d'entraîner de graves blessures corporelles ou des dommages matériels.
- Il convient de respecter les réglementations de l'entreprise d'approvisionnement en électricité locale ainsi que toutes les normes et réglementations en vigueur relatives aux installations électriques.
- Utiliser le produit uniquement dans des locaux secs (classe de protection IP20).
- Le produit et l'emballage ne sont pas des jouets. Tenez les enfants éloignés, un risque de blessure ou d'asphyxie existe.
- Ne pas ouvrir le produit, risque de blessure.
- La prise secteur et le bloc d'alimentation doivent être toujours accessibles.
- Maintenez à distance les personnes du champ d'action du volet roulant. Le champ d'action des volets roulants doit être visible pendant le fonctionnement. Un risque de blessure existe.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec le produit.
- Le moteur doit être installé à une hauteur d'au moins 850 mm du sol ou à une autre hauteur accessible.

SCHELLENBERG

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

L'enrouleur de sangle (réf. DE 22735, 22637) est conforme aux exigences applicables des directives nationales et européennes. La conformité a été prouvée. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse suivante : *http://www.schellenberg.de* (option de menu « Service » sur la plateforme de téléchargement).

CE

Directive Machines 2006/42/CE
Directive CEM 2014/30/UE
Directive RoHS 2011/65/UE

Ne pas jeter avec les ordures ménagères ! Le produit est recyclable et peut être déposé dans une déchetterie ou un autre point de collecte des appareils électriques et électroniques usagés.

UTILISATION CONFORME

- Le produit est conçu exclusivement pour commander les volets roulants.
- Les volets roulants et leurs composants ne doivent pas être endommagés. Tout défaut sur l'installation ou ses composants doit être éliminé avant de monter le produit.
- Une prise secteur 230 V AC / 50 Hz doit être librement accessible sur le lieu d'utilisation (voir page 111).
- La surface de montage du produit doit être plate.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine pour éviter tout dysfonctionnement ou dommage sur l'appareil.
- Un mauvais guidage de la sangle peut la détruire et solliciter inutilement le produit. Montez le produit de sorte à ce que la sangle s'insère si possible à la verticale dans l'entraînement de la sangle du volet. Cela permet d'éviter de l'usure et du frottement inutiles.
- Toute autre utilisation ou utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.
- L'entreprise Alfred Schellenberg GmbH ne garantit pas les dommages matériels, corporels et consécutifs résultant d'une utilisation non conforme.

- Conformément à la norme EN 13659, il convient de veiller à ce que les conditions de déplacement définies pour les tentures selon EN 12045 soient respectées. En position déroulée, le déplacement doit être au minimum de 40 mm sur le bord inférieur avec une force de 150 N en direction du haut. Il convient de veiller particulièrement à ce que la vitesse de sortie de la tenture soit inférieure à 0,2 m/s sur les derniers 0,4 m.
- Utilisez uniquement l'alimentation d'origine de type YS35-29240. Ne modifiez pas l'alimentation.
- N'utilisez le moteur qu'avec une tension de sécurité (SELV).

UTILISATION NON CONFORME

- L'utilisation du produit pour une application différente de celles précitées n'est pas autorisée.
- Danger de mort par court-circuit ou décharge électrique si le produit est utilisé à l'extérieur.
- Ne jamais installer ni utiliser le produit à l'extérieur.
- Les verrouillages mécaniques, quel que soit leur type, ne conviennent pas à l'exploitation automatique de ce produit.

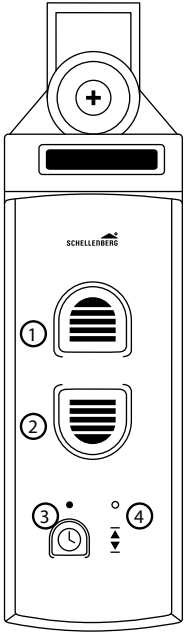
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	
Référence	**22735/22637**
Tension de service bloc secteur	**230 V AC / 50 Hz**
Puissance nominale	**29 W, max. 45 W brièvement**
Consommation en état de veille (standby)	**0,5 W**
Sortie bloc secteur	**24 V DC / 1,2 A**
Couple	**MdN = 2,5 Nm**
Vitesse de rotation max.	**34 tr. / min.**
Surface max. volet roulant	**4,0 m² (surface du volet roulant 3 kg/m²)**

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	
Force de traction finale	7 kg sur la sangle
Fonctionnement de courte durée	5 minutes
Classe de protection	II
Indice de protection	IP 20 (uniquement pour les locaux secs)
Précision de la position	5 mm
Nombre de temps de commutation	2 (montée et descente)
Plage de réglage automatisme solaire	3.000 à 10.000 Lux
Température ambiante autorisée	0-40 °C
Précision de l'heure	env. +/- 1 minute / mois
Dimensions	voir page 94
Largeurs de sangle autorisées	15 mm (mini sangle)
Capacité d'enroulement max.	3,5 m pour une épaisseur de sangle de 1,4 mm
Niveau de pression acoustique	LpA ≤ 70 dB(A)

Nota
Les données sont indicatives et se réfèrent à une situation de montage idéale. Les valeurs peuvent différer en raison des données locales. Utilisez le produit uniquement avec les sangles de volet des dimensions indiquées précédemment. Des longueurs et largeurs incorrectes de sangles de volet entraînent des endommagements. Remplacez l'ancienne sangle de volet lorsque les exigences ne sont pas satisfaites.

EXPLICATION DES TOUCHES

FR



① Touche Montée

② Touche Descente

③ Touche Horloge avec affichage à DEL

Statut de l'affichage à DEL (③)

○ Arrêt

● Marche

Clignotant

④ Touche Réglage

SCHELLENBERG

INHOUDSOPGAVE

Veiligheid en instructies 23
Technische gegevens 25
Verklaring van de toetsen 27
A Afmetingen 94
Vereiste gereedschappen 95
Leveringsprogramma 95
B Montage 96
C Eindstanden instellen 112
D Eindstanden veranderen/corrigeren 114
E Handmatige bediening 115
F Automatische modus: openings- en sluittijd instellen 118
G Automatische modus: omschakeling handm./auto 121
H Fabrieks-reset 124
I Hindernisherkenning 125
J Blokkeerherkenning 126
K Optionele accessoires: zonnesensor 127

Door de auteurswet beschermd, 2025, Alfred Schellenberg GmbH. Alle rechtenvoorbehouden. Ieder door de auteurswet niet toegestaan gebruik, met name vermenigvuldiging, vertaling, verwerking c.q. doorgifte van inhoud in databases of andere elektronische media en systemen, is verboden.

VEILIGHEID EN INSTRUCTIES

Geachte klant,

Lees a.u.b. vóór de montage en inbedrijfstelling deze gebruiksaanwijzing volledig door. Neem alle veiligheidsaanwijzingen in acht, voordat u met de werkzaamheden begint. Sla de gebruiksaanwijzing op en wijs iedere gebruiker op eventuele risico´s die samenhangen met dit product. Overhandig deze gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar bij overgang van eigenaar. Bij schade die ontstaat door onvakkundig gebruik of door foutieve montage, vervalt de garantie en iedere aanspraak op fabrieksgarantie.

NL

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Er bestaat levensgevaar door een stroomstoot! Vóór werkzaamheden aan elektrische installaties moeten deze vrij van spanning worden geschakeld.

- Tref veiligheidsmaatregelen tegen abusievelijk inschakelen.Dit geldt ook bij onderhoud en reparatie aan elektrische rolluikinstallaties.
- Aansluitingen op het elektriciteitsnet mogen uitsluitend door een geautoriseerde, goedgekeurde vakman worden uitgevoerd.
- Onvakkundige installatie kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of materiële schade.
- De voorschriften van het lokale energiebedrijf en alle geldende normen en voorschriften voor de installatie van elektriciteit moeten worden nageleefd.
- Het product uitsluitend in droge ruimten gebruiken (beschermingsniveau IP20).
- Het product en de verpakking zijn geen speelgoed. Houd kinderen uit de buurt ervan, er bestaat gevaar voor verwondingen of verstikking.
- Het product niet openen, gevaar voor verwondingen.
- De netstekkerdoos en de netvoeding moeten altijdd vrij toegankelijk zijn.
- Houd mensen uit de buurt van het loopgebied van de rolluikinstallatie. Het loopgebied van de rolluikinstallatie moet tijdens het gebruik kunnen worden ingezien. Er bestaat verwondingsgevaar.
- Het mag kinderen niet worden toegestaan om met het product te spelen.
- De motor moet op een hoogte van minimaal 850 mm boven de vloer of op een andere toegankelijke hoogte worden geïnstalleerd.

EU-CONFORMITEITSVERKLARING

De bandopwinder (Artikelnr. DE 22735, 22637) voldoet aan de geldende vereisten van Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit werd aangetoond. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: *http://www.schellenberg.de* (Menupunt "Service" in het download-center).

CE

Machinerichtlijn 2006/42/EG
EMV-richtlijn 2014/30/EG
RoHS-richtlijn 2011/65/EG

Niet met het huisvuil weggooien! Het product is recyclebaar en kan worden afgevoerd naar een recyclingcentrum of naar een ander inzamelpunt voor huishoudelijk elektrisch afval.

GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN

- De tijdschakelklok is uitsluitend ontworpen voor de besturing van rolluikinstallaties.
- De rolluikinstallatie en de onderdelen daarvan moeten in perfecte staat zijn. Defecten aan de installatie of onderdelen ervan moeten vóór de inbouw van het product worden verholpen.
- Er moet op de plaats van inbouw een door de opdrachtgever geleverde vrij toegankelijke 230 V AC / 50 Hz netstekkerdoos aanwezig zijn (zie pagina 111).
- Het montageoppervlak voor het product moet egaal zijn.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen; zo voorkomt u foutieve functies c.q. schade aan het apparaat.
- Eien slechte riemgeleiding kan de riem vernielen en het product onnodig belasten. Monteer het product zodanig dat de riem zo loodrecht mogelijk in de rolluikriemaandrijving inloopt. Daardoor voorkomt u onnodige wrijving en slijtage.
- Een ander of verder gaand gebruik geldt als niet in overeenstemming met de voorschriften.
- Voor vervolgschade, materiële schade en persoonlijk letsel bij niet voorgeschreven gebruik is Alfred Schellenberg GmbH niet aansprakelijk.

- Volgens norm EN 13659 moet ervoor gezorgd worden dat de voor de rolluiken vastgelegde verschuifcondities conform EN 12045 worden aangehouden. In uitgerolde stand moet bij een kracht van 150 N in opwaartse richting de verschuiving aan de onderkant minimaal 40 mm bedragen. Hierbij moet er met name op worden gelet dat de uitloopsnelheid van het rolluik op de laatste 0,4 m kleiner dan 0,2 m/s moet zijn.
- Gebruik alleen de originele voedingseenheid van het type YS35-29240. Wijzig de voeding niet.
- Gebruik de motor alleen met een veiligheidslaagspanning (SELV).

ONBEOOGD GEBRUIK

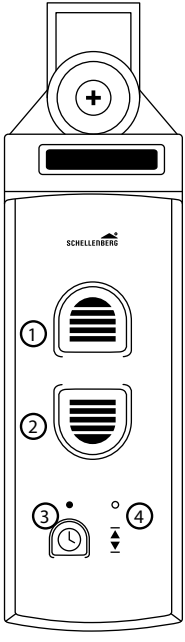
- Het product mag niet voor andere dan de hierboven genoemde doeleinden worden gebruikt.
- Als het product buitenshuis wordt gebruikt, bestaat er een kans op dodelijk letsel door kortsluiting en elektrische schokken.
- Monteer of gebruik het product nooit buitenshuis.
- Mechanische vergrendelingen van welke aard dan ook zijn niet geschikt voor geautomatiseerd gebruik met dit product.

TECHNISCHE GEGEVENS	
Artikelnummer	**22735/22637**
Bedrijfsspanning voeding	**230 V AC / 50 Hz**
Nominaal vermogen	**29 W, max. 45 W kortstondig**
Stroomverbruik in stand-bymodus (stand-by)	**0,5 W**
Voeding uitgang	**24 V DC / 1,2 A**
Koppel	**MdN = 2,5 Nm**
Max. toerental	**34 / min.**
Max. rolluikoppervlak	**4,0 m² (3 kg/m² rolluikoppervlak)**
Eindtrekkracht	**7 kg aan de gordelband**

TECHNISCHE GEGEVENS	
Kortstondige werking	5 minuten
Veiligheidsklasse	II
IP-code	IP 20 (uitsluitend voor droge ruimten)
Positioneringsnauwkeurigheid	5 mm
Aantal schakeltijden	2 (OMHOOG EN OMLAAG)
Instelbereik zonneautomaat	3.000 tot 10.000 Lux
Toelaatbare omgevingstemperatuur	0-40 °C
Nauwkeurigheid van de klok	ca. +/- 1 minuut / maand
Afmetingen	zie pag. 94
Toegelaten bandbreedtes	15 mm (mini-band)
Max. wikkelcapaciteit	3,5 m bij 1,4 mm bandsterkte
Geluidsdrukniveau	LpA ≤ 70 dB(A)

Aanwijzing
De opgaven zijn richtwaarden en gelden voor een ideale inbouwpositie. De waarden kunnen afwijken op grond van bouwkundige feiten. Gebruik het product uitsluitend met rolluikriemen voor de bovengenomede afmetingen. Foutieve rolluikriemlengten en -breedten leiden tot beschadigingen. Vervang de oude rolluikriem als niet voldaan is aan de eisen.

VERKLARING VAN DE TOETSEN



NL

1. Toets omhoog gaan
2. Toets omlaag gaan
3. Toets klok met LED-display

Status van het LED-display (3)

○	Uit
●	Aan
☀	Knipperend

4. Toets set

SCHELLENBERG

SPIS TREŚCI

	Bezpieczeństwo i wskazówki	29
	Dane techniczne	31
	Objaśnienie klawiszy	33
A	Wymiary	94
	Wymagane narzędzia	95
	Zakres dostawy	95
B	Montaż	96
C	Ustawianie położeń krańcowych	112
D	Zmiana/korekta położeń krańcowych	114
E	Ręczna obsługa	115
F	Tryb automatyczny: ustawianie czasu otwarcia i zamknięcia	118
G	Tryb automatyczny: przełączanie między trybem ręcznym/automatycznym	121
H	Reset fabryczny	124
I	Wykrywanie przeszkody	125
J	Wykrywanie blokady	126
K	Akcesoria opcjonalne: czujnik światła słonecznego	127

Chronione prawami autorskimi, 2025, Alfred Schellenberg GmbH. Zabronione jest wszelkie wykorzystanie niezgodne z Ustawą o prawie autorskim, w szczególności powielanie, tłumaczenie, przetwarzanie lub przekazywanie treści w bazach danych lub na/w innych nośnikach i systemach elektronicznych.

BEZPIECZEŃSTWO I WSKAZÓWKI

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,

Przed montażem i uruchomieniem dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję. Przestrzegaj wszystkich zasad bezpieczeństwa przed przystąpieniem do pracy. Zachowaj tę instrukcję oraz informuj każdego użytkownika o ewentualnych zagrożeniach związanych z używaniem produktu. Przy każdej zmianie właściciela przekaż niniejszą instrukcję nowemu właścicielowi. W przypadku szkód spowodowanych przez użytkowanie w nienależyty sposób lub nieprawidłowy montaż wygasa gwarancja i wszelkie roszczenia gwarancyjne.

PL

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Niebezpieczeństwo śmierci wskutek porażenia elektrycznego! Przed przystąpieniem do prac na instalacji elektrycznej odłącz ją od napięcia.

- Zastosuj środki uniemożliwiające przypadkowe włączenie. Dotyczy to również konserwacji i napraw elektrycznych instalacji roletowych.
- Podłączenie do instalacji elektrycznej może być wykonane tylko przez uprawnionego elektryka.
- Nieprawidłowe wykonanie instalacji może doprowadzić do poważnych obrażeń i szkód materialnych.
- Przestrzegaj przepisów lokalnego zakładu energetycznego oraz wszystkich obowiązujących norm i przepisów dotyczących instalacji elektrycznych.
- Używaj produktu tylko w pomieszczeniach suchych (klasa ochrony IP20).
- Produkt i opakowanie nie mogą być używane do zabawy. Przechowuj je poza zasięgiem dzieci, niebezpieczeństwo obrażeń lub uduszenia.
- Nie otwieraj produktu, niebezpieczeństwo obrażeń.
- Gniazdo sieciowe i zasilacz muszą być zawsze dobrze dostępne.
- Dopilnuj, aby w strefie przesuwu rolety nie znajdowały się żadne osoby. Strefa przesuwu rolety musi być widoczna w trakcie używania urządzenia. Niebezpieczeństwo obrażeń.
- Nie pozwalaj dzieciom na zabawę z produktem.
- Napęd musi być zainstalowany na wysokości co najmniej 850 mm nad podłogą lub na innej dostępnej wysokości.

SCHELLENBERG

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Nawijacz pasa (nr art. DE 22735, 22637) spełnia obowiązujące wymagania europejskich i krajowych dyrektyw. Zgodność została udokumentowana. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem: *http://www.schellenberg.de* (punkt „Service" w centrum pobierania).

Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE
Dyrektywa EMC 2014/30/UE
Dyrektywa RoHS 2011/65/UE

Nie wyrzucać razem z odpadami domowymi! Produkt nadaje się do recyklingu i można go oddać do odpowiedniego punktu zbiórki odpadów elektrycznych.

UŻYCIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do sterowania instalacji roletowych.
- Instalacja roletowa i jej części muszą być w nienagannym stanie. Wady instalacji lub jej części muszą być wyeliminowane przed zamontowaniem produktu.
- W miejscu instalacji w pomieszczeniu musi znajdować się dobrze dostępne gniazdo sieciowe 230 V AC/50 Hz (patrz strona 111).
- Powierzchnia montażu produktu musi być równa.
- Używaj tylko oryginalnych części zamiennych, w ten sposób można uniknąć nieprawidłowego działania lub uszkodzeń urządzenia.
- Nieprawidłowe ułożenie taśmy może spowodować jej zniszczenie i niepotrzebne obciążenie produktu. Zamontuj produkt w taki sposób, aby taśma wchodziła w napęd możliwie pionowo. W ten sposób można uniknąć zbędnego tarcia i zużywania.
- Inne lub wykraczające poza powyższe użytkowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.
- Alfred Schellenberg GmbH nie odpowiada za szkody następcze, szkody materialne i osobowe, spowodowane użyciem niezgodnym z przeznaczeniem.

- Zgodnie z normą EN 13659 użytkownik musi zapewnić warunki przesuwania zasłon zgodne z wymogami normy EN 12045. W wysuniętym położeniu przy sile 150 N w kierunku do góry przesunięcie na dolnej krawędzi musi wynosić co najmniej 40 mm. W szczególności należy przy tym dopilnować, aby prędkość wysuwania zasłon na ostatnich 0,4 m była mniejsza niż 0,2 m/s.
- Używaj tylko oryginalnego zasilacza typu YS35-29240. Nie modyfikuj zasilacza.
- Używaj napędu tylko z napięciem bezpieczeństwa (SELV).

ZASTOSOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

PL

- Zastosowanie tego produktu w innym niż wymienione obszary zastosowania jest niedopuszczalne.
- Przy zastosowaniu tego produktu na zewnątrz budynków istnieje niebezpieczeństwo dla życia na skutek zwarcia lub porażenia prądem.
- Nigdy nie montować i nie używać tego produktu na zewnątrz budynków.
- Wszelkiego rodzaj u mechaniczne blokady nie nadają się do automatycznej pracy z tym produktem.

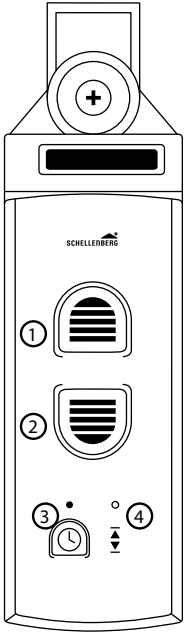
DANE TECHNICZNE	
Numer artykułu	**22735/22637**
Napięcie robocze zasilacza	**230 V AC / 50 Hz**
Moc znamionowa	**29 W, maks. chwilowo 45 W**
Pobór mocy w trybie czuwania (standby)	**0,5 W**
Zasilacz wyjście	**24 V DC / 1,2 A**
Moment obrotowy	**MdN = 2,5 Nm**
Maks. prędkość obrotowa	**34 obr./min**
Maks. powierzchnia rolety	**4,0 m² (3 kg/m² powierzchnia rolety)**
Końcowa siła pociągowa	**7 kg na taśmie pasowe**

DANE TECHNICZNE	
Tryb krótkookresowy	5 minut
Klasa ochrony	II
Stopień ochrony	IP 20 (tylko do pomieszczeń suchych)
Dokładność pozycjonowania	5 mm
Liczba czasów przełączania	2 (GÓRA i DÓŁ)
Zakres ustawiania automatyki słonecznej	3 000 – 10 000 luksów
Dopuszczalna temperatura otocznia	0-40°C
Dokładność godzinowa	ok. +/- 1 minuta / miesiąc
Wymiary	patrz strona 94
Dopuszczalne szerokości pasa	15 mm (mini pas)
Maks. zdolność uzwojenia	3,5 m przy grubości pasa 1,4 mm
Poziom ciśnienia akustycznego	LpA ≤ 70 dB(A)

Wskazówka

Podane parametry są wartościami orientacyjnymi i dotyczą idealnej sytuacji montażowej. Ze względu na specyfikę miejsca montażu wartości mogą być inne. Używaj produktu wyłącznie z taśmami rolet wymienionymi na poprzedniej stronie. Nieprawidłowe długości i szerokości prowadzą do uszkodzeń. Wymień starą taśmę rolety, jeżeli nie spełnia wymogów.

OBJAŚNIENIE KLAWISZY



1. Przycisk podnoszenia
2. Przycisk opuszczania
3. Przycisk zegara ze wskaźnikiem LED

Stan wskaźnika LED (3)

- ○ Wył.
- ● Wł.
- Miganie

4. Przycisk Set

PL

SCHELLENBERG

INDICE

	Sicurezza ed avvertenze	35
	Dati tecnici	37
	Descrizione dei tasti	39
A	Misure	94
	Utensili necessari	95
	Fornitura	95
B	Montaggio	96
C	Regolazione dei finecorsa	112
D	Modifica/correzione dei finecorsa	114
E	Funzionamento manuale	115
F	Funzionamento automatico: Impostazione dell'ora di apertura e di chiusura	118
G	Funzionamento automatico: Commutazione manuale/automatico	121
H	Reset impostazioni	124
I	Rilevamento ostacoli	125
J	Riconoscimento dispositivo di bloccaggio	126
K	Accessori opzionali: Sensore sole	127

Protetto da copyright, 2025, Alfred Schellenberg GmbH. Tutti i diritti riservati. È vietato qualsiasi tipo di utilizzo diverso da quello previsto dai diritti d'autore, in particolare la copia, la traduzione, l'elaborazione o la trasmissione dei contenuti in database o altri strumenti elettronici e sistemi.

SICUREZZA ED AVVERTENZE

Gentile cliente,

prima di procedere al montaggio e all'utilizzo dell'apparecchio si prega di leggere attentamente le istruzioni. Rispettare tutte le avvertenza prima di procedere con i lavori. Conservare le istruzioni ed informare eventuali utenti sui rischi correlati all'uso del presente prodotto. In caso di cambio di proprietà, consegnare le presenti Istruzioni al nuovo proprietario. In caso di danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato, si estingue la garanzia e qualsiasi diritto di garanzia.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

IT

Rischio mortale a causa di scosse elettriche! Prima di qualsiasi intervento su impianti elettrici, è necessario scollegare sempre la rete elettrica.

- Prendere le dovute precauzioni contro un'attivazione involontaria. Ciò vale anche per la riparazione e la manutenzione su avvolgibili elettriche.
- I collegamenti elettrici possono essere eseguiti solo da un elettrotecnico autorizzato e specializzato.
- Una installazione eseguita in modo errato può provocare gravi danni a persone o cose.
- Devono essere rispettate le norme del fornitore locale di energia elettrica e le norme e regolamentazioni generali per le installazioni elettriche.
- Usare il prodotto solo in ambienti asciutti (Classe di protezione IP20).
- Il prodotto e l'imballaggio non sono un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Sussiste il rischio di lesioni o di soffocamento.
- Non aprire il prodotto. Sussiste il rischio di lesioni.
- La presa e l'alimentatore devono essere sempre accessibili.
- Tenere lontano le persone dall'area di spostamento dell'avvolgibile. L'area di spostamento dell'avvolgibile durante il funzionamento deve essere visibile. Sussiste il rischio di lesioni.
- Ai bambini non deve essere consentito giocare con il prodotto.
- Il motore deve essere installato ad un'altezza di almeno 850 mm dal pavimento o ad un'altra altezza accessibile.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

L'avvolgicinghia (art. n. (DE) 22735, 22637) è conforme ai requisiti in vigore delle direttive europee e nazionali. La conformità è stata comprovata. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo: *http://www.schellenberg.de* (sotto "Servizio" nel Centro download).

CE

Direttiva relativa alle macchine 2006/42/CE
Direttiva CEM 2014/30/CE
Direttiva RoHS 2011/65/CE

Non smaltire insieme ai normali rifiuti! Il prodotto è riciclabile e può essere consegnato a un isola ecologica o a un altro luogo preposto alla raccolta di rifiuti elettrici

USO CONFORME

- Il prodotto è omologato esclusivamente per il controllo di avvolgibili.
- L'avvolgibile ed i suoi componenti devono essere in uno stato perfetto. Eventuali difetti sull'impianto o sui suoi componenti devono essere risolti prima del montaggio del prodotto.
- Presso il luogo di utilizzo deve essere presente una presa elettrica accessibile da 230 V AC / 50 Hz (vedi pagina 111).
- La superficie di montaggio del prodotto deve essere piana.
- Usare solo pezzi di ricambio originali. In questo modo si evitano malfunzionamenti o danni all'apparecchio.
- Una guida malfunzionante della cinghia potrebbe causare la rottura della cinghia stessa e sollecitare inutilmente il prodotto. Montare il prodotto in modo tale da far scorrere la cinghia in verticale nel dispositivo di azionamento della cinghia dell'avvolgibile. In questo modo si evita un inutile sfregamento ed usura.
- Un impiego diverso o che non rientri in quello previsto del prodotto non è considerato conforme.
- La Alfred Schellenberg GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni conseguenti, danni a persone e cose nel caso di un impiego diverso rispetto a quello previsto.

- Secondo la norma EN 13659 è necessario accertarsi che vengano rispettate le condizioni di spostamento previste per gli avvolgibili secondo quanto previsto dalla normativa EN 12045. In posizione svolta, con una forza di 150 N in direzione ascendete sul bordo inferiore, lo spostamento deve essere di almeno 40 mm. Accertarsi in particolare che la velocità di uscita dell'avvolgibile negli ultimi 0,4 m sia inferiore di 0,2 m/s.
- Utilizzare solo l'alimentatore originale di tipo YS35-29240. Non modificare l'alimentatore.
- Utilizzare il motore solo con tensione di sicurezza (SELV).

USO NON CONFORME

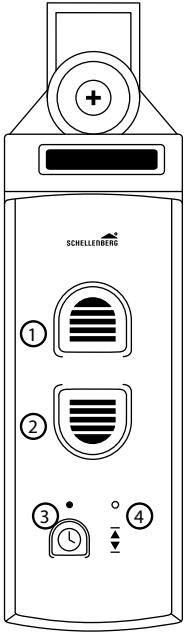
- È vietato l'utilizzo del prodotto per usi diversi da quelli previsti.
- L'utilizzo del prodotto in ambienti esterni comporta un rischio di vita a causa di corto circuiti o scossa elettrica.
- Non montare e utilizzare assolutamente il prodotto in ambienti esterni.
- I bloccaggi meccanici di qualsiasi tipo non sono adatti per il funzionamento automatico di questo prodotto.

DATI TECNICI	
Art. n.	**22735/22637**
Alimentatore tensione di esercizio	**230 V CA / 50 Hz**
Potenza nominale	**29 W, max. 45 W transitoria**
Consumo di energia in modalità standby (standby)	**0,5 W**
Uscita alimentazione	**24 V CA / 1,2 A**
Momento torcente	**Mt = 2,5 Nm**
Momento torcente max.	**34 U / min.**
Superficie avvolgibile max.	**4,0 m^2 (3 kg/m^2 superficie avvolgibile)**
Forza di trazione finale	**7 kg sul nastro**

DATI TECNICI	
Funzionamento breve	5 minuti
Classe di sicurezza	II
Tipo di sicurezza	IP 20 (solo per ambienti asciutti)
Precisione di posizionamento	5 mm
Numero di tempi di commutazione	2 (SÙ e GIÙ)
Gamma di regolazione automazione sole	3.000–10.000 lux
Temperatura ambientale consentita	0–40 °C
Precisione dell'ora	ca. +/- 1 minuto / mese
Dimensioni	a pagina 94
Larghezza nastro consentita	15 mm (nastro Mini)
Max. capacità di avvolgimento	3,5 m per 1,4 mm di spessore del nastro
Livello di pressione acustica	LpA ≤ 70 dB(A)

Avvertenza
Le indicazioni riportate sono dei valori di riferimento e sono valide per una situazione di montaggio ideale. Questi valori possono divergere in base alla struttura presente. Utilizzare il prodotto solo con delle cinghie dalle misure precedentemente citate. Una lunghezza o larghezza errata delle cinghie può determinare danneggiamenti. Sostituire la vecchia cinghia quando non vengono più rispettati i requisiti.

DESCRIZIONE DEI TASTI



1 Tasto Salita

2 Tasto Discesa

3 Tasto orologio con indicatore a LED

IT

Stato dell'indicatore a LED (3)

○ Off

● On

Lampeggiante

4 Tasto Set

SCHELLENBERG

ÍNDICE

	Seguridad e indicaciones	41
	Datos técnicos	43
	Explicación de teclas	45
A	Dimensiones	94
	Herramientas necesarias	95
	Volumen de suministro	95
B	Montaje	96
C	Ajuste de la posición final	112
D	Modificar/corregir la posición final	114
E	Operación manual	115
F	Funcionamiento automático: Ajustar hora de apertura y cierre	118
G	Funcionamiento automático: Conmutación manual/automático	121
H	Reseteo de fábrica	124
I	Reconocimiento de obstáculos	125
J	Reconocimiento de bloqueos	126
K	Accesorio adicional: Sensor solar	127

Protegido por los derechos de autor, 2025 Alfred Schellenberg GmbH. Todos los derechos reservados.
Queda prohibida cualquier utilización que no se atenga a la ley de protección de derechos de autor, en particular la reproducción, la traducción, la reelaboración o la difusión de contenidos en bases de datos u otros medios y sistemas electrónicos.

SEGURIDAD E INDICACIONES

Estimada cliente, estimado cliente:

Usted debe leer todas las instrucciones antes de proceder al montaje y puesta en marcha. Préstese atención a todas las indicaciones de seguridad antes de comenzar el trabajo. Guardar las instrucciones y advertir a los usuarios sobre los posibles peligros relacionados con este producto. En caso de cambio del propietario se deben transferir estas instrucciones al nuevo dueño. Si se producen daños debido al uso inadecuado o montaje incorrecto se pierden todos los derechos de garantía.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica! Antes de iniciar el trabajo en instalaciones eléctricas se debe verificar la ausencia de tensión.

ES

- Tomar medidas de seguridad contra una conexión accidental. Esto se aplica también a los trabajos de mantenimiento y reparación en persianas enrollables eléctricas.
- Solamente el personal cualificado y autorizado debe realizar trabajos de conexiones eléctricas.
- Una instalación incorrecta puede provocar daños personales o materiales graves.
- Deben respetarse las normas de la compañía de suministro eléctrico local, así como todas las normas y reglamentos de la instalación eléctrica.
- Utilizar el producto únicamente en locales secos (clase de protección IP20).
- El producto y su embalaje no son un juguete. Manténgase fuera del alcance de los niños, existe peligro de lesiones o asfixia.
- No abrir el producto, ¡peligro de lesiones!
- El tomacorriente y la fuente de alimentación deben estar siempre accesibles.
- Mantener a las personas alejadas del área de operación de la persiana enrollable. El área de funcionamiento de la persiana debe estar visible durante su operación. Existe peligro de posibles lesiones.
- Se prohíbe que los niños jueguen con el producto.
- El motor debe instalarse a una altura de al menos 850 mm sobre el suelo o en otra altura accesible.

SCHELLENBERG

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El dispositivo de enrollado de la cinta (n.º art. (DE) 22735, 22637) cumple los requisitos actuales de las directivas nacionales y europeas. Se ha comprobado la conformidad. El texto completo de la declaración de conformidad CE está disponible en la siguiente dirección de Internet: *http://www.schellenberg.de* (opción de menú "Servicio" del centro de descargas).

Directiva de máquinas 2006/42/CE
Directiva CEM 2014/30/UE
Directiva RAEE 2011/65/UE

¡No desechar en la basura doméstica! Este producto es reciclable y debe entregarse en una planta de reciclaje o en otro punto de recogida de desechos eléctricos

UTILIZACIÓN APROPIADA

- El producto está previsto solo para el control eléctrico de persianas enrollables.
- La persiana enrollable y sus partes deben mantenerse en perfecto estado. Antes del montaje se deben eliminar los defectos en el sistema o sus partes.
- En el sitio de operación debe estar disponible un enchufe de pared 230 V AC/50 Hz con libre acceso (véase la página 111).
- La superficie de montaje del producto deber ser plana.
- Utilizar solamente las piezas de reemplazo originales para evitar fallos de operación y daños en el equipo.
- Una guía defectuosa puede destruir la cinta y recargar innecesariamente el producto. El montaje se debe efectuar de tal forma que la cinta se ajuste lo mejor posible en una posición vertical en el mecanismo de accionamiento. De esta forma se evita un nivel de fricción y desgaste alto.
- Cualquier uso distinto o que vaya más allá de lo estipulado será considerado como no conforme a lo previsto.
- Alfred Schellenberg GmbH no se hace responsable de los daños resultantes, materiales o personales, derivados de un uso no debido.

- Según la norma EN 13659 es preciso cuidar que las condiciones de desplazamiento fijadas para la cortina cumplan con la norma EN 12045. En la posición desenrollada el desplazamiento en el borde inferior debe ser al menos de 40 mm al aplicar una fuerza de 150 N en dirección hacia arriba. Aquí se debe prestar atención especialmente a que la velocidad para desplegarse la cortina en los últimos 0.4 m sea inferior a 0.2 m/s.
- Utilice únicamente la fuente de alimentación original tipo YS35-29240. No modifique la fuente de alimentación.
- Utilice el motor solo con tensión de seguridad (SELV).

USO NO INDICADO

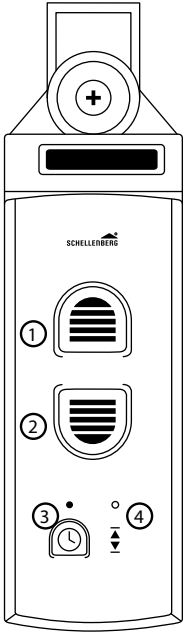
- No está permitido el uso del producto para aplicaciones distintas a las descritas anteriormente.
- El uso del producto en exteriores entraña riesgo de muerte por cortocircuito y electrocución.
- No monte ni utilice el producto jamás en exteriores.
- Ningún tipo de bloqueo mecánico resulta apto para el funcionamiento automatizado junto con este producto.

DATOS TÉCNICOS	
Número de artículo	**22735/22637**
Tensión operativa de la fuente de alimentación	**230 V CA/50 Hz**
Potencia nominal	**29 W, máx. 45 W momentáneamente**
Consumo de energía en modo de espera (standby)	**0,5 W**
Salida de la fuente de alimentación	**24 V CC/1,2 A**
Par de giro	**MdN = 2,5 Nm**
Velocidad máx.	**34 rpm**

DATOS TÉCNICOS	
Superficie máx. de la persiana veneciana	4,0 m² (3 kg/m² de superficie de la persiana veneciana)
Fuerza de tracción final	7 kg en la cinta
Funcionamiento de corta duración	5 minutos
Clase de protección	II
Grado de protección	IP 20 (solo para estancias secas)
Precisión de posicionamiento	5 mm
Número de tiempos de conmutación	2 (ARRIBA y ABAJO)
Rango de ajuste de la función solar automática	de 3000 a 10 000 lux
Temperatura ambiente permitida	de 0 a 40° C
Exactitud del reloj	aprox. +/- 1 minuto/mes
Dimensiones	véase la página 94
Anchos de cinta permitidos	15 mm (minicinta)
Capacidad de bobinado máx.	3,5 m con cinta de 1,4 mm de grosor
Nivel de presión sonora	LpA ≤ 70 dB(A)

Nota:
Los datos son valores orientativos y son válidos para situaciones ideales de montaje. Debido a las particularidades constructivas estos valores pueden variar. Utilizar el producto solamente con cintas para persianas de las medidas mencionadas anteriormente. Una longitud o ancho incorrectos de la cinta pueden provocan daños. Se debe reemplazar una cinta usada cuando no cumpla con los requisitos.

EXPLICACIÓN DE TECLAS



① Tecla arriba

② Tecla abajo

③ Tecla del reloj con LED indicador

Estado del LED indicador (③)

ES

○ apagado

● encendido

parpadeo

④ Tecla de ajuste „Set“

SCHELLENBERG

ÍNDICE

Segurança e instruções 47
Dados técnicos 49
Explicação dos botões 51
A Dimensões 94
Ferramentas necessárias 95
Volume de fornecimento 95
B Montagem 96
C Ajuste da posição final 112
D Alteração/correcção da posição final 114
E Operação manual 115
F Modo automático: ajuste do tempo de abertura e de fecho 118
G Modo automático: comutação manual/automática 121
H Reset de fábrica 124
I Detecção de obstáculos 125
J Detecção de bloqueio 126
K Acessório opcional: sensor solar 127

Sujeito a direitos de autor, 2025, Alfred Schellenberg GmbH. Todos os direitos reservados. É proibida qualquer utilização, especialmente qualquer reprodução, tradução, tratamento ou divulgação de conteúdos de bancos de dados ou outros meios electrónicos e sistemas não permitidos pela legislação de direitos de autor.

SEGURANÇA E INSTRUÇÕES

Estimado cliente,

Antes da montagem e da colocação em serviço, leia este manual na íntegra. Observe todas as instruções de segurança, antes de dar início aos trabalhos. Guarde o manual e informe todos os utilizadores quanto a eventuais perigos relativos a este produto. Em caso da mudança do proprietário, entregue também este manual ao novo proprietário. Em caso de danos resultantes da utilização indevida ou da montagem incorrecta, caduca a garantia e qualquer direito à mesma.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Existe perigo de vida devido a um choque eléctrico! Antes de trabalhos em sistemas eléctricos, estes devem ser comutados para o estado livre de tensão.

PT

- Tome medidas de segurança contra a ligação inadvertida. O mesmo se aplica em caso de manutenção e reparação em sistemas eléctricos de persiana.
- As ligações eléctricas apenas podem ser efectuadas por profissionais especializados autorizados.
- A instalação incorrecta pode provocar danos materiais ou pessoais graves.
- Devem ser observados os regulamentos da companhia de distribuição de energia local, bem como todas as normas e regulamentos para a instalação eléctrica.
- Utilizar o produto apenas em espaços secos (classe de protecção IP20).
- O produto e a embalagem não são um brinquedo. Mantenha fora do alcance das crianças; existe perigo de ferimentos e de asfixia.
- Não abrir o produto; perigo de ferimentos.
- A tomada de rede e a fonte de alimentação devem ser sempre facilmente acessíveis.
- Mantenha as pessoas afastadas do raio de acção do sistema de persianas. O raio de acção do sistema de persianas deve ser visível durante a operação. Existe perigo de ferimentos.
- Não se deve permitir que as crianças brinquem com o produto.
- O motor deve ser instalado a uma altura mínima de 850 mm do chão ou noutra altura acessível.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE

O enrolador de precinta (n.º art. (DE) 22735, 22637) cumpre os requisitos aplicáveis das diretivas europeias e nacionais. A conformidade foi verificada. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço de internet: *http://www.schellenberg.de* (item do menu "Serviço" no Download-Center).

Diretiva relativa às máquinas 2006/42/CE
Diretiva CEM 2014/30/UE
Diretiva RSP 2011/65/UE

Não eliminar no lixo doméstico! O produto pode ser reciclado e entregue num centro de reciclagem ou num posto de recolha de resíduos urbanos elétricos

USO DE ACORDO COM A FINALIDADE

- O produto foi concebido exclusivamente para o controlo de sistemas de persianas.
- O sistema de persianas e respectivas peças devem estar num estado irrepreensível. Qualquer defeito no sistema ou nas respectivas peças deve ser eliminado antes da montagem do produto.
- No local de utilização deve encontrar-se uma tomada de rede 230 V AC/ 50 Hz de livre acesso, providenciada pelo cliente (ver página 111).
- A superfície de montagem para o produto deve ser plana.
- Use apenas peças de reposição originais; desse modo evitará falhas de funcionamento ou danos no aparelho.
- Uma má guia da fita pode danificar a fita e sobrecarregar o produto desnecessariamente. Monte o produto de modo a que a fita entre no accionamento da fita das persianas o mais na vertical possível. Desse modo, evitará fricção e desgaste.
- Uma outra utilização ou uma utilização que vá para além da prevista, é considerada incorrecta.

- A Alfred Schellenberg GmbH não se responsabiliza por danos subsequentes, danos materiais e danos pessoais, em caso de utilização indevida.
- De acordo com a norma EN 13659, deve ter-se em atenção se as condições definidas para a deslocação das persianas respeitam a norma EN 12045. Na posição desenrolada, aplicando uma força de 150 N no sentido ascendente, a deslocação deve perfazer, no canto inferior, pelo menos 40. Neste processo, deve ter-se em atenção o facto de a velocidade de subida da persiana nos últimos 0,4 m dever ser inferior a 0,2 m/s.
- Utilize apenas a fonte de alimentação original do tipo YS35-29240. Não modifique a fonte de alimentação.
- Utilize o motor apenas com tensão de segurança (SELV).

UTILIZAÇÕES INDEVIDAS

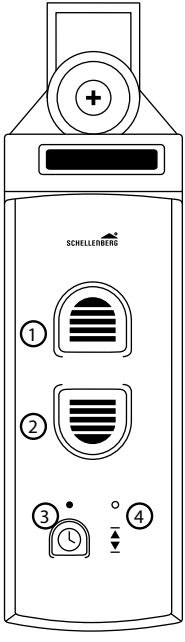
- Não é permitida a utilização do produto para outras áreas de aplicação que não as previamente referidas.
- Ao utilizar o produto em áreas exteriores, existe perigo de morte devido a curto-circuito ou choque elétrico.
- Nunca monte nem opere o produto em áreas exteriores.
- As fechaduras mecânicas de qualquer tipo não são adequadas para a operação automatizada com este produto.

DADOS TÉCNICOS	
Número de artigo	**22735/22637**
Tensão de funcionamento da fonte de alimentação	**230 V CA/50 Hz**
Potência nominal	**29 W, máx. 45 W, período curto**
Consumo de energia no modo de espera (standby)	**0,5 W**
Saída da fonte de alimentação	**24 V CC/1,2 A**
Binário	**MdN = 2,5 Nm**

DADOS TÉCNICOS	
Velocidade máx.	34 r.p.m.
Superfície de persiana máx.	4,0 m² (superfície de persiana de 3 kg/m²)
Força de retração	7 kg na precinta
Operação de curta duração	5 minutos
Classe de proteção	II
Grau de proteção	IP 20 (apenas para espaços secos)
Precisão de posicionamento	5 mm
Períodos de comutação	2 (para CIMA e para BAIXO)
Gama de ajuste do sistema automático de iluminação	3000 a 10.000 lux
Temperatura ambiente permitida	0 a 40 °C
Precisão do relógio	aprox. +/– 1 minuto/mês
Dimensões	ver página 94
Larguras da precinta permitidas	15 mm (miniprecinta)
Máx. capacidade de enrolamento	3,5 m com espessura da precinta de 1,4 mm
Nível de pressão acústica	LpA ≤ 70 dB(A)

Nota
As informações são valores de referência e são válidas para uma situação de montagem ideal. Devido às condições no local, os valores podem variar. Use o produto apenas com fitas de persianas com as medidas mencionadas anteriormente. Comprimentos e larguras errados de fita causam danos. Troque a fita da persiana, se os requisitos não forem cumpridos.

EXPLICAÇÃO DOS BOTÕES



① Botão Para cima

② Botão Para baixo

③ Botão Relógio com indicador LED

Estado do indicador LED (③)

○ Deslig

● Lig

Intermitente

④ Botão Set (definir)

PT

SCHELLENBERG

TARTALOMJEGYZÉK

Biztonság és megjegyzések 53
Műszaki adatok 55
A billentyűk magyarázata 57
A Méretek 94
Szükséges szerszámok 95
Szállítási tartalom 95
B Szerelés 96
C Végpontok beállítása 112
D Végpontok módosítása/korrigálása 114
E Kézi üzem 115
F Automata üzem: Nyitási és zárási idő beállítása 118
G Automata üzem: Kézi/automata átváltás 121
H Gyári állapotba állítás 124
I Akadályérzékelő 125
J Elakadásérzékelő 126
K Opcionális tartozékok: Napérzékelő 127

Szerzői jogi védelem alatt áll, 2025, Alfred Schellenberg GmbH. Minden jog fenntartva. A szerzői jogról szóló törvény által nem engedélyezett valamennyi értékesítés tilos, így különösképpen a sokszorosítás, fordítás, feldolgozás, ill. a tartalmak továbbítása adatbázisokba vagy más elektronikus médiumokba és rendszerekbe.

BIZTONSÁG ÉS MEGJEGYZÉSEK

Tisztelt Vásárló!

A felszerelés és az üzembe helyezés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el jelen használati utasítást! A munkálatok elkezdése előtt vegyen figyelembe minden biztonsági utasítást. Őrizze meg jelen használati utasítást, és minden felhasználót figyelmeztessen a termékkel összefüggő lehetséges veszélyekre. Eladáskor adja tovább ezt az útmutatót az új tulajdonosnak. A garancia és minden szavatossági igény megszűnik az olyan károsodások esetén, amelyek a szakszerűtlen használat vagy a hibás szerelés miatt keletkeztek.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Az áramütés miatt életveszély áll fenn! Az elektromos berendezéseken történő munkavégzés előtt azokat feszültségmentes állapotban kell kapcsolni.

- Biztonsági intézkedésekkel gondoskodjon arról, hogy ne lehessen szándékolatlanul bekapcsolni. Ez az elektromos rolók karbantartására és javítására is vonatkozik.
- Az elektromos csatlakoztatást csak felhatalmazott, felelős szakember végezheti.
- A szakszerűtlen telepítés súlyos személyi és vagyoni károkat okozhat.
- A helyi energiaszolgáltató előírásait és az elektromos berendezések telepítésére vonatkozó, minden hatályos szabványt és előírást figyelembe kell venni.
- A terméket csak száraz térben használja (IP 20 védelmi osztály).
- A termék és annak csomagolása nem gyerekjáték. Tartsa távol a gyerekektől, mert sérülés- és fulladásveszély áll fenn.
- A terméket ne nyissa fel! Sérülésveszély!
- A csatlakozóaljzatnak és a tápegységnek mindig hozzáférhetőnek kell lennie.
- A roló mozgási területében senki ne tartózkodjon! A roló mozgási területét üzemeltetés közben látni kell. Sérülésveszély!
- Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak a Termékkel.
- A meghajtót legalább 850 mm magasságban kell felszerelni a padlótól számítva, vagy más, jól hozzáférhető magasságban.

HU

EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A gurtnicsévélő (cikksz. (DE) 22735, 22637) megfelel az európai és nemzeti irányelvek hatályos követelményeinek. A megfelelőséget igazoltuk. Az EK megfelelőségi nyilatkozat teljes szövegét a következő internetcímen érheti el: *http://www.schellenberg.de* (Letöltési központ „Szerviz" menüpontja).

Gépekre vonatkozó irányelvek 2006/42/EK
EMC irányelvek 2014/30/EU
RoHS irányelvek 2011/65/EU

Ne dobja a háztartási hulladékok közé! A termék újrahasznosítható, és az újrahasznosító központban, vagy az elektromos háztartási hulladékok egyéb gyűjtőhelyén leadható

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- A termék kizárólag rolók vezérlésére alkalmas.
- A rolóknak és azok alkatrészeinek minden esetben kifogástalan állapotban kell lenni. A berendezés vagy alkatrészeinek hiányosságait a termék beépítése előtt meg kell szüntetni.
- A beszerelés helyén szükség van egy elérhető, szabad 230 V AC / 50 Hz hálózati aljzatra (lásd 111. oldal).
- A terméket sík felületre kell felszerelni.
- Csak eredeti cserealkatrészeket használjon, így elkerülheti a termék üzemzavarait, ill. hibáit.
- A heveder helytelen elvezetése miatt tönkremehet a heveder, és a terméket szükségtelenül megterhelheti. Úgy szerelje fel a terméket, hogy a heveder lehetőleg függőlegesen fusson be a heveder meghajtásába. Így elkerülhető a felesleges súrlódás és kopás.
- Az ettől eltérő vagy ezt meghaladó használat nem rendeltetésszerűnek minősül.
- Az Alfred Schellenberg GmbH vállalat nem felel a nem rendeltetésszerű használat miatt keletkező következménykárokért, anyagi károkért és személyi károkért.

- Az EN 13659 szabvány értelmében gondoskodni kell róla, hogy a redőny csúszásának az EN 12045 által meghatározott körülményei fennálljanak. Letekert állapotban a legalsó helyzetből 150 N erővel legalább 40 mm-t lehessen húzni. Itt nagyon fontos ügyelni arra, hogy a redőny felhúzási sebessége az utolsó 0,4 m-en ne legyen nagyobb, mint 0,2 m/s.
- Csak az eredeti YS35-29240 típusú tápegységet használja. A tápegységet ne módosítsa.
- A meghajtót kizárólag biztonsági törpefeszültséggel (SELV) üzemeltesse.

NEM RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- A terméknek az előzőekben említett alkalmazási területektől eltérő használata nem megengedett.
- A termék kültérben történő használata esetén rövidzárlat és áramütés miatti életveszély áll fenn.
- A terméket soha ne szerelje vagy üzemeltesse kültérben.
- A termék automata üzeme semmifajta mechanikai reteszelésre nem alkalmas.

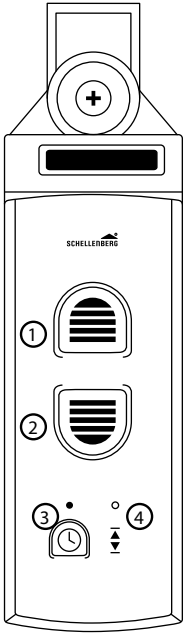
MŰSZAKI ADATOK	
Cikkszám	22735/22637
Tápegység üzemi feszültsége	230 V AC / 50 Hz
Névleges teljesítmény	29 W, max. 45 W rövid ideig
Energiafogyasztás készenléti üzemmódban (standby)	0,5W
Tápegység kimenet	24 V DC / 1,2 A
Forgatónyomaték	MdN = 2,5 Nm
Max. fordulatszám	34 ford./perc
Max. redőnyfelület	4,0 m² (3 kg/m² redőnyfelület)
Vég-húzóerő	7 kg a gurtnin
Rövid idejű üzem	5 perc

HU

MŰSZAKI ADATOK	
Védelmi osztály	II
Védettség	IP 20 (csak száraz helyiségekben)
Pozícionálási pontosság	5 mm
Kapcsolási idők száma	2 (FEL és LE)
Fény-automatika beállítási tartománya	3.000 – 10.000 lux
Megengedett környezeti hőmérséklet	0-40 °C
Az óra pontossága	kb. +/- 1 perc / hónap
Méretek	lásd 94. oldal
Megengedett gurtni szélességek	15 mm (Mini gurtni)
Max. tekercselési kapacitás	3,5 m 1,4 mm gurtni vastagság esetén
Hangnyomásszint	LpA ≤ 70 dB(A)

Megjegyzés
Az értékek csak megközelítő adatok, és csak az ideális beépítési körülmények esetén mértékadóak. Az adott beépítési körülményektől függően az értékek változhatnak. A terméket csak a korábban megadott tömegű redőny hevederrel használja. A nem megfelelő hosszú és szélességű redőny heveder károsodáshoz vezethet. A régi redőny heveder cseréjekor minden követelménynek meg kell felelni.

A BILLENTYŰK MAGYARÁZATA



① Felfelé gomb

② Lefelé gomb

③ Óra gomb LED kijelzővel

A LED kijelző állapota (③)

○ Ki

● Be

Villog

④ Beállítás gomb

HU

SCHELLENBERG

SADRŽAJ

	Sigurnost i napomene	59
	Tehnički podaci	61
	Objašnjenje tipki	63
A	Dimenzije	94
	Potrebni alati	95
	Opseg isporuke	95
B	Montaža	96
C	Namještanje krajnjih položaja	112
D	Izmjena/ispravak krajnjih položaja	114
E	Ručno upravljanje	115
F	Automatski način rada: Namještanje vremena otvaranja i zatvaranja	118
G	Automatski način rada: Prebacivanje između ručnog i automatskog načina rada	121
H	Vraćanje na tvorničke postavke	124
I	Prepoznavanje prepreka	125
J	Prepoznavanje blokada	126
K	Pribor koji je opcija: Senzor sunca	127

Autorska prava zakonom su zaštićena. 2025. Alfred Schellenberg GmbH. Sva su prava pridržana. Svaka uporaba, a posebno umnožavanje, prijevod, obrada ili prosljeđivanje sadržaja u baze podataka ili druge elektroničke medije i sustave koja nije dopuštena Zakonom o autorskim pravima je zabranjena.

SIGURNOST I NAPOMENE

Cijenjeni kupci,

Pročitajte cijele upute prije montaže i puštanja u rad. Uzmite u obzir sigurnosne napomene prije početka radova. Sačuvajte upute i uputite svakog korisnika u moguće opasnosti povezane s ovim proizvodom. U slučaju promjene vlasnika predajte ove upute novom vlasniku. U slučaju štete nastale zbog nestručne uporabe ili pogrešne montaže jamstvo je ništavno i nemate pravo na jamstveni zahtjev.

SIGURNOSNE NAPOMENE

Postoji opasnost za život zbog strujnog udara! Morate isključiti i ukloniti napon iz električnih sustava prije rada na njima.

- Uvedite sigurnosne mjere protiv nenamjernog uključivanja. To vrijedi i pri održavanju i popravku električnih sustava roleta.
- Samo ovlašteni i certificirani stručnjaci smiju postavljati električne priključke.
- Nestručna ugradnja može izazvati teške ozljede i materijalnu štetu.
- Trebate se pridržavati propisa lokalnog isporučitelja energije i svih valjanih normi i propisa za električne instalacije.
- Upotrebljavajte proizvod samo u suhim prostorijama (razred zaštite IP20).
- Proizvod i pakovanje nisu igračke. Držite izvan dohvata djece jer postoji opasnost od ozljede ili gušenja.
- Ne otvarajte proizvod jer postoji opasnost od ozljede.
- Mrežna utičnica i mrežni dio moraju uvijek imati slobodan pristup.
- Držite osobe izvan područja kretanja sustava roleta. Područje kretanja sustava roleta mora biti vidljivo za vrijeme njegovog rada. Postoji opasnost od ozljede.
- Djeci nije dopušteno igrati se s proizvodom.
- Pogon se mora montirati na visini od najmanje 850 mm iznad poda ili na drugoj dostupnoj visini.

EU IZJAVA O SUKLADNOSTI

Namatač traka za rolete (br. art. (DE) 22735, 22637) ispunjava važeće zahtjeve europskih i nacionalnih smjernica. Sukladnost je potvrđena. Potpuni tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: *http://www.schellenberg.de* (Stavka „Servis" u centru za preuzimanje).

Direktiva o strojevima 2006/42/EG
Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU
Direktiva o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi 2011/65/EU

Ne bacajte u smeće! Proizvod se može reciklirati, i možete ga predati u reciklažni centar ili u bilo koji drugi centar za prikupljanje električnog kućnog otpada

ODGOVARAJUĆA UPORABA

- Proizvod je projektiran isključivo za upravljanje sustavom roleta.
- Sustav roleta i njegovi dijelovi moraju biti u besprijekornom stanju. Morate ukloniti nedostatke u sustavu ili njegovim dijelovima prije ugradnje proizvoda.
- Na mjestu uporabe mora postojati slobodno pristupačna mrežna utičnica od 230 V AC/50 Hz (vidi stranicu 111).
- Površina za montažu proizvoda mora biti ravna.
- Upotrebljavajte samo originalne zamjenske dijelove da izbjegnete kvarove ili oštećenja uređaja.
- Loša vodilica remena može uništiti remen i nepotrebno opteretiti proizvod. Montirajte proizvod tako da remen po mogućnosti ulazi okomito u pogon remena rolete. Na taj način izbjegavate nepotrebno trenje i trošenje.
- Druga uporaba ili uporaba koja izlazi izvan ovih okvira smatra se neodgovarajućom.
- Alfred Schellenberg GmbH ne odgovara za posljedičnu štetu, materijalnu štetu i ozljedu osoba u slučaju neodgovarajuće uporabe.

- U skladu s normom EN 13659 morate paziti da se pridržavate uvjeta za pomak utvrđenih za zavjese u skladu s normom EN 12045. U izvučenom položaju pri sili od 150 N u smjeru prema naprijed na donjem rubu pomak mora iznositi najmanje 40 mm. Pri tome morate posebno paziti na to da brzina izlaska zavjese na posljednjih 0,4 m bude manja od 0,2 m/s.
- Koristite isključivo originalni napajajući uređaj tipa YS35-29240. Ne mijenjajte napajanje.
- Pogon smije raditi samo s niskim sigurnosnim naponom (SELV).

NENAMJENSKA UPOTREBA

- Nije dopuštena upotreba proizvoda u drugim područjima primjene osim u prethodno navedenima.
- Kod upotrebe proizvoda na otvorenom postoji opasnost po život uslijed kratkog spoja ili strujnog udara.
- Nikada ne montirajte i ne upotrebljavajte proizvod na otvorenom.
- Mehaničke blokade bilo koje vrste nisu prikladne za automatsku upotrebu s ovim proizvodom.

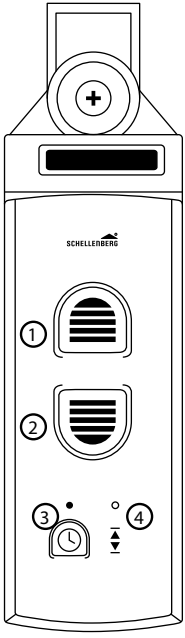
TEHNIČKI PODACI	
Broj artikla	**22735/22637**
Radni napon ispravljača	**230 V AC / 50 Hz**
Nazivna snaga	**29 W, maks. 45 W kratkotrajno**
Potrošnja energije u stanju pripravnosti (standby)	**0,5 W**
Izlaz ispravljača	**24 V DC / 1,2 A**
Zakretni moment	**MdN = 2,5 Nm**
maks. broj okretaja	**34 okr/min**
maks. površina rolete	**4,0 m² (3 kg/m² površine rolete)**

HR

TEHNIČKI PODACI	
Vlačna sila	7 kg na traci za rolete
Kratkotrajni pogon	5 minuta
Klasa zaštite	II
Tip zaštite	IP 20 (samo za suhe zatvorene prostore)
Točnost pozicioniranja	5 mm
Broj vremena prebacivanja	2 (GORE i DOLJE)
Područje podešenja za automatsko prepoznavanje jačine sunca	3.000 do 10.000 luksa
Dopuštena temperatura okoline	0 – 40 °C
Točnost sata	cca +/- 1 minuta na mjesec
Dimenzije	vidi stranicu 94
Dopuštena širina trake	15 mm (mini traka)
Maks. kapacitet namotavanja	3,5 m pri 1,4 mm debljine trake
Razina zvučnog tlaka	LpA ≤ 70 dB(A)

Napomena
Podaci su okvirne vrijednosti i vrijede za idealnu situaciju pri ugradnji. Na temelju stvarnih obilježja te vrijednosti mogu odstupati. Upotrebljavajte proizvod samo s remenima rolete prethodno navedenih dimenzija. Pogrešne duljine i širine remena rolete izazivaju oštećenja. Zamijenite stari remen rolete ako zahtjevi nisu ispunjeni.

OBJAŠNJENJE TIPKI



① Tipka podizanja

② Tipka spuštanja

③ Tipka sata s pokazivačem s LED lampicom

Stanje pokazivača s LED lampicom (③)

○ Isklj

● Uklj

Trepti

④ Tipka za namještanje

HR

SCHELLENBERG

KAZALO

Varnost in navodila 65
Tehnični podatki 67
Razlaga tipk 69
A Mere 94
Potrebno orodje 95
Obseg dostave 95
B Montaža 96
C Nastavitev končnih položajev 112
D Spreminjanje/popravek končnih položajev 114
E Ročno upravljanje 115
F Samodejno obratovanje: nastavitev časa odpiranja in zapiranja 118
G Samodejno obratovanje: preklop ročno/samodejno 121
H Ponastavitev na tovarniške nastavitve 124
I Prepoznavanje ovir 125
J Zaznavanje blokade 126
K Opcijska oprema: senzor za sonce 127

Avtorsko zaščiteno, 2025 Alfred Schellenberg GmbH. Pridržujemo si vse pravice. Prepovedana je vsaka uporaba, ki ni dovoljena glede na zakon o avtorski zaščiti, še posebej razmnoževanje, prevajanje, predelava oz. prenos vsebin v podatkovne baze ali druge elektronske medije in sisteme.

VARNOST IN NAVODILA

Spoštovana uporabnica, spoštovani uporabnik,

Pred montažo in zagonom preberite skrbno in v celoti ta navodila. Preden boste začeli z delom, upoštevajte vsa varnostna navodila. Skrbno shranite navodila in vsakega uporabnika opozorite na morebiten nevarnosti, ki nastanejo v povezavi s tem izdelkom. Ob menjavi lastnika predajte ta navodila tudi novemu lastniku. Pri škodi, ki nastane zaradi nepravilne uporabe ali pomanjkljive montaže, prenehata veljati garancija in vse pravice iz garancije.

VARNOSTNA NAVODILA

Obstaja smrtna nevarnost zaradi udara električnega toka! Pred deli na električnih napravah je treba odklopiti električne naprave od napetosti.

- Sprejmite varnostne ukrepe pred nehotenim vklopom. To velja tudi pri vzdrževanju in popravilih električnih rolet.
- Elektriko smejo priklopiti le pooblaščeni, odobreni strokovnjaki.
- Nestrokovna namestitev lahko hudo poškoduje ljudi in povzroči materialno škodo
- Upoštevati je treba predpise krajevnega podjetja za oskrbo z energijo in vse veljavne standarde ter predpise za električne instalacije.
- Izdelek uporabljajte le v suhih prostorih (razred zaščite IP20).
- Izdelek in embalaža nista igrači. Otrokom de dovolite v bližino, obstaja nevarnost poškodb in zadušitve.
- Izdelka ne odpirajte, nevarnost poškodb.
- Električna vtičnica in napajalnik morata biti vedno neovirano dostopni.
- Ljudem ne dovolite vstopa v območje premikanja roletne naprave. Območje premikanja roletne naprave mora biti med delovanjem v celoti pregledno. Obstaja nevarnost poškodb.
- Otroci se ne smejo igrati z izdelkom.
- Pogon mora biti nameščen na višini najmanj 850 mm nad tlemi ali na drugi dostopni višini.

SI

SCHELLENBERG

IZJAVA EU O SKLADNOSTI

Navijalnik traku (št. Izdelka (DE) 22735, 22637) izpolnjuje veljavne zahteve evropskih in nacionalnih direktiv. Skladnost je bila dokazana. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: *http://www.schellenberg.de* (menijski ukaz »Storitev« v središču za prenos).

Direktiva o strojih 2006/42/ES
Direktiva EMC 2014/30/EU
Direktiva RoHS 2011/65/EU

Ne mečite med gospodinjske odpadke! Izdelek je mogoče reciklirati in se lahko vrne v zbirni center za električne gospodinjske odpadke.

NAMENSKA UPORABA

- Izdelek je konstruiran izključno na krmiljenje roletnih naprav.
- Roletne naprave in njihovi sestavni deli morajo biti v brezhibnem stanju. Pomanjkljivosti naprave ali njenih sestavnih delov morajo biti odpravljene pred vgradnjo izdelka.
- Na kraju uporabe mora biti na voljo prosto dostopna električna vtičnica 230 V AC/ 50 Hz (glejte stran 111).
- Montažna površina za izdelek mora biti ravna.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele, saj se boste tako izognili napačnemu delovanju oz. poškodovanju naprave.
- Slabo vodenje traku lahko uniči trak in po nepotrebnem obremenjuje izdelek. Izdelek montirajte tako, da bo trak vstopil v pogon traku rolete čim bolj navpično. S tem preprečite nepotrebno drgnjenje in obrabo.
- Drugačna uporaba ali uporaba izven teh okvirov velja za nenamensko.
- Podjetje Alfred Schellenberg GmbH ne jamči za posledično škodo, materialno škodo in poškodbe ljudi zaradi nenamenske uporabe.

- Po standardu EN 13659 morate poskrbeti, da bodo za ovešanja upoštevani predpisani pogoji zamika po EN 12045. V izvlečenem položaju mora biti zamik na spodnjem robu pri sili 150 N v smeri navzgor najmanj 40 mm. Pri tem morate še posebej paziti, da mora biti hitrost iztegovanja ovešanja v zadnjih 0,4 m manjša od 0,2 m/s.
- Uporabljajte samo originalni napajalnik tipa YS35-29240. Napajalnika ne spreminjajte.
- Pogon uporabljajte samo z varnostno nizko napetostjo (SELV).

NEPRAVILNA UPORABA

- Uporaba izdelka za druga, razen zgoraj omenjena področja uporabe, ni dovoljena.
- Pri uporabi izdelka na prostem obstaja smrtna nevarnost zaradi kratkega stika in električnega udara.
- Nikoli ne nameščajte in ne uporabljajte izdelka na prostem.
- Mehanski zapahi vseh vrst niso primerni za avtomatsko delovanje s tem izdelkom.

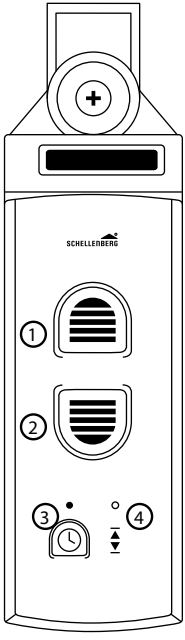
TEHNIČNI PODATKI	
Številka izdelka	22735/22637
Obratovalna napetost napajalnika	230 V AC/50 Hz
Nazivna moč	29 W, najv. 45 W kratkotrajno
Poraba energije v načinu pripravljenosti (stanje pripravljenosti)	0,5 W
Izhod napajalnika	24 V DC/1,2 A
vrtilni moment	MdN = 2,5 Nm
Najv. vrtilna frekvenca	34 vrt/min.
Najv. površina rolete	4,0 m2 (3 kg/m2 površine rolete)
Končna vlečna sila	7 kg na traku
Kratkoročno delovanje	5 minut
Zaščitni razred	II
Vrsta zaščite	IP 20 (samo za suhe prostore)

SI

TEHNIČNI PODATKI	
Natančnost pozicioniranja	5 mm
Število preklopnih časov	2 (GOR in DOL)
Območje nastavitve avtomatske funkcije sonca	3.000 do 10.000 luksov
Dopustna temperatura okolice	0 – 40 °C
Točnost ure	pribl. +/- 1 minuta/mesec
Dimenzije	Glejte stran 94
Dovoljene širine traku	15 mm (trak Mini)
Maks. zmogljivost navijanja	3,5 m pri debelini traku 1,4 mm
Raven zvočnega tlaka	LpA ≤ 70 dB(A)

Napotek
Podatki so le orientacijske vrednosti in veljajo za idealno vgradno situacijo. Zaradi danosti na krajo vgradnje lahko vrednosti odstopajo. Izdelek uporabljajte izključno s trakovi rolet z merami, navedenimi na prejšnji strani. Napačne dolžine in širine trakov rolet lahko povzročijo poškodovanje izdelka. Če trak rolet ne izpolnjuje več pogojev za uporabo, ga zamenjajte.

RAZLAGA TIPK



1 Tipka Dviganje

2 Tipka Spuščanje

3 Tipka Ura s prikazom LED

Status prikaza LED (3)

○ Izklopljen

● Vklopljen

Utripajoč

4 Tipka Set

SI

SCHELLENBERG

CUPRINS

Securitate şi indicaţii 71
Date tehnice 73
Explicarea tastelor 75
A Dimensiuni 94
Scule necesare 95
Furnitura 95
B Montajul 96
C Reglarea poziţiilor finale 112
D Modificarea/corectarea poziţiilor finale 114
E Utilizarea manuală 115
F Regimul automat: Reglarea timpilor de deschidere şi închidere 118
G Regimul automat: Comutarea manual/automat 121
H Resetarea la valorile din fabrică 124
I Detectarea obstacolelor 125
J Detectarea blocării 126
K Accesorii opţionale: Senzor lumină solară 127

Protejat prin drepturi de autor, 2025, Alfred Schellenberg GmbH. Toate drepturile rezervate. Este interzisă orice utilizare care contravine legislaţiei privind drepturile de autor, în special multiplicarea, traducerea, editarea, respectiv publicarea conţinuturilor în baze de date sau în alte medii şi sisteme electronice.

SECURITATE ŞI INDICAŢII

Stimată clientă, stimate client,

Vă rugăm să citiţi în totalitate aceste instrucţiuni înainte de montare şi de punerea în funcţiune. Respectaţi toate instrucţiunile de securitate înainte de începerea lucrului. Păstraţi manualul de instrucţiuni şi avertizaţi fiecare utilizator cu privire la eventualele pericole care au legătură cu acest produs. Predaţi acest manual de instrucţiuni următorului proprietar, în cazul schimbării proprietarului. În cazul pagubelor produse ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a montării defectuoase, se pierde garanţia şi orice drept de despăgubire.

INDICAȚII PENTRU SIGURANȚĂ

Pericol de electrocutare! Înainte de a lucra la instalaţiile electrice, acestea trebuie scoase de sub tensiune.

- Acest lucru este valabil şi în timpul lucrărilor de întreţinere şi reparaţii la obloanele rulante electrice.
- Conexiunile electrice trebuie realizate de către un electrician calificat şi autorizat.
- O instalare necorespunzătoare poate conduce la vătămări corporale grave sau pagube materiale.
- Trebuie respectate reglementările furnizorului local de energie electrică, precum şi toate normele şi reglementările pentru instalaţii electrice, în vigoare.
- Produsul se poate utiliza numai în încăperi uscate (clasa de protecţie IP20).
- Produsul şi ambalajul nu sunt jucării. A nu se păstra la îndemâna copiilor; pericol de accidentare şi sufocare.
- A nu se deschide produsul; pericol de accidentare.
- Priza electrică şi blocul de alimentare de la reţea trebuie să fie întotdeauna accesibile.
- Persoanele trebuie să păstreze distanţa faţă de zona de rulare a oblonului. Zona de rulare a oblonului trebuie să fie vizibilă în timpul funcţionării. Pericol de accidentare.
- Copiilor nu trebuie să li se permită să se joace cu produsul.
- Acționarea trebuie instalată la o înălțime de cel puțin 850 mm deasupra podelei sau la o altă înălțime accesibilă.

RO

DECLARAŢIE DE CONFORMITATE UE

Sistemul de înfășurare a chingilor (nr. art. DE 22735, 22637) îndeplinește cerințele în vigoare ale directivelor europene și naţionale. Conformitatea a fost certificată. Textul complet al declaraţiei de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: *http://www.schellenberg.de* (punctul de meniu „Service“ în centrul de download).

Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE
Directiva CEM 2014/30/UE
Directiva privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice 2011/65/UE

Nu este permisă eliminarea împreună cu deșeurile menajere! Produsul este reciclabil și poate fi predat la centrul de reciclare sau la alt punct de colectare pentru deșeuri electrice

UTILIZAREA CONFORM DESTINAŢIEI

- Produsul este destinat exclusiv acționării obloanelor.
- Instalaţiile obloanelor şi componentele acestora trebuie să se afle într-o stare impecabilă. Deficienţele la nivelul instalaţiei sau componentelor acesteia trebuie remediate înainte de montarea produsului.
- În locaţia de montaj trebuie să fie disponibilă o priză electrică de 230 V AC/ 50 Hz accesibilă (a se vedea pagina 111).
- Suprafaţa de montaj a produsului trebuie să fie netedă.
- Utilizaţi numai piese de schimb originale, evitând astfel funcţionările defectuoase, respectiv deteriorările la nivelul dispozitivului.
- O ghidare necorespunzătoare a chingii o poate distruge pe aceasta din urmă, solicitând de asemenea inutil produsul. Montaţi produsul astfel încât chinga să intre pe cât posibil perpendicular în acţionarea pentru chingă a oblonului. Astfel se evită frecarea inutilă şi uzura.
- Orice altă utilizare este considerată a fi neconformă.

- Pentru pagube indirecte, pagube materiale sau pagube aduse persoanelor în cazul utilizării necorespunzătoare, Alfred Schellenberg GmbH nu răspunde.
- Conform standardului EN 13659, trebuie avut grijă să se respecte condiţiile de glisare stabilite pentru draperii, în conformitate cu EN 12045. În poziţia derulată, la o forţă de 150 N în direcţie verticală pe marginea inferioară, decalajul să fie de minim 40 mm. Aici trebuie avut în vedere în special faptul că viteza de extindere a draperiei pe ultimii 0,4 m trebuie să fie mai mică de 0,2 m/s.
- Utilizaţi doar adaptorul de alimentare original de tip YS35-29240. Nu modificaţi sursa de alimentare.
- Acţionarea trebuie utilizată doar cu tensiune de siguranţă foarte joasă (SELV).

UTILIZARE CONTRARĂ DESTINAŢIEI

- Nu este permisă utilizarea produsului în domenii de utilizare diferite de cele menţionate anterior.
- La utilizarea produsului la exterior există pericol de moarte datorat scurtcircuitului şi şocului electric.
- Nu montaţi şi nu utilizaţi în nicio situaţie produsul la exterior.
- Sistemele mecanice de blocare de orice natură nu sunt compatibile pentru funcţionarea automatizată cu acest produs.

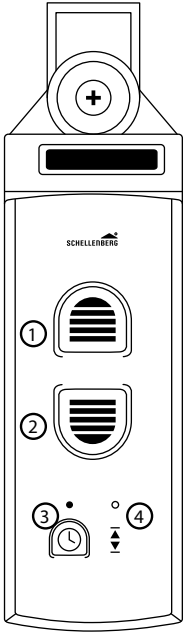
DATE TEHNICE	
Număr de articol	**22735/22637**
Tensiune de operare a alimentatorului	**230 V AC / 50 Hz**
Putere nominală	**29 W, max. 45 W de scurtă durată**
Consumul de energie în modul de aşteptare (standby)	**0,5 W**
Ieşire alimentator	**24 V DC / 1,2 A**
Moment de rotaţie	**MdN = 2,5 Nm**
Turaţie max.	**34 rotaţii / min.**

RO

DATE TEHNICE	
Suprafaţa max. a obloanelor	4,0 m² (3 kg/m² suprafaţă de oblon)
Forţa finală de tracţiune	7 kg la nivelul chingii
Funcţionare de scurtă durată	5 minute
Clasa de protecţie	II
Tip protecţie	IP 20 (numai pentru încăperi uscate)
Precizie de poziţionare	5 mm
Număr de intervale de comutare	2 (SUS şi JOS)
Plaja de reglare pentru sistemul solar automat	3.000 până la 10.000 lux
Temperatura ambientală admisă	0-40 °C
Precizia de funcţionare a ceasului	aproximativ +/- 1 minut / lună
Dimensiuni	a se vedea pagina 94
Lăţimi admise ale chingii	15 mm (mini-chingă)
Capacitate max. de bobinare	3,5 m la grosimea chingii de 1,4 mm
Nivel de presiune acustică	LpA ≤ 70 dB(A)

Indicaţie
Datele specificate sunt valori orientative şi se aplică unei situaţii de montaj ideală. Valorile pot diferi din cauza condiţiilor constructive. Utilizaţi produsul numai cu chingile de oblon la dimensiunile indicate în pagina anterioară. Lungimile şi lăţimile necorespunzătoare ale chingilor de obloane conduc la deteriorări. Înlocuiţi vechea chingă a oblonului atunci când cerinţele nu sunt îndeplinite.

EXPLICAREA TASTELOR



① Tasta Ridicare

② Tasta Coborâre

③ Tasta Ceas cu indicator cu LED

Starea indicatorului cu LED (③)

○ Oprit

● Pornit

☀ Intermitent

④ Tasta Setare

RO

SCHELLENBERG

СЪДЪРЖАНИЕ

	Безопасност и указания	77
	Технически данни	79
	Обяснение на бутоните	81
A	Размери	94
	Необходими инструменти	95
	Обем на доставката	95
B	Монтаж	96
C	Настройка на крайните положения	112
D	Промяна/корекция на крайните положения	114
E	Ръчно обслужване	115
F	Автоматичен режим: Настройване на времето за отваряне и затваряне	118
G	Автоматичен режим: Превключване ръчен/автоматичен режим	121
H	Възстановяване на фабричните настройки	124
I	Разпознаване на препятствията	125
J	Разпознаване на блокировките	126
K	Опционални принадлежности: Сензор за слънце	127

Защитени авторски права, 2025 Alfred Schellenberg GmbH (Алфред Шеленберг ГмбХ). Всички права запазени. Забранено е каквото и да било неразрешено от Закона за авторското право използване, по-специално размножаване, превод, преработка или разпространение на съдържанието на бази данни или други електронни носители или системи.

БЕЗОПАСНОСТ И УКАЗАНИЯ

Уважаема г-жо, уважаеми г-не,

Моля, преди монтажа и пускането в действие прочетете цялото упътване. Обърнете внимание на всички указания за безопасност, преди да започнете работа. Запазете упътването и обръщайте внимание на всеки потребител за евентуалните рискове, свързани с този продукт. При смяна на притежателя предайте упътването на новия притежател. При щети, възникнали поради неправилна употреба или поради грешен монтаж, гаранцията се анулира, както и всички претенции, свързани с нея.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Съществува опасност за живота от токов удар! Преди работи по електрическите инсталации те трябва да бъдат изключени.

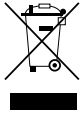
- Вземете мерки за безопасност срещу неволно включване. Това важи и при работи по поддръжката и ремонта на електрическите ролетни щори.
- Електрическите връзки трябва да се извършват само от правоспособен електротехник.
- Некомпетентното инсталиране може да доведе до тежки злополуки или материални щети.
- Трябва да се спазват предписанията на местния енергоснабдител, както и всички актуални норми и наредби за електроинсталациите.
- Продуктът да се използва само в сухи помещения (Клас на защита IP20).
- Продуктът и опаковката не са играчки. Дръжте ги далеч от деца, съществува опасност от нараняване или задушаване.
- Не отваряйте продукта, съществува опасност от нараняване.
- Винаги трябва да има свободен достъп до мрежовия контакт и щепсела.
- Задвижващото устройство трябва да бъде монтирано на височина от поне 850 мм над пода или на друго достъпно място.

BG

- Дръжте хората далеч от обхвата на движение на ролетните щори. Обхватът на движение на ролетните щори по време на работата им трябва да се вижда. Съществува опасност от нараняване.
- Не трябва да се разрешава на деца да играят с продукта.

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Автоматичният механизъм за ролетни щори (кат. №. (DE) 22735, 22637) отговаря на приложимите изисквания на европейските и националните директиви. Съвместимостта е доказана. Пълният текст на декларацията за съвместимост на ЕС можете да намерите на следния Интернет адрес: *http://www.schellenberg.de (точка от менюто „Сервиз" в центъра за сваляне).*



Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци. Продуктът може да се рециклира и може да бъде върнат в центъра за рециклиране или в друг пункт за събиране на битови отпадъци

CE

Директива за машините 2006/42/ЕО	Директивата за EMC 2014/30/EC	Директивата RoHS 2011/65/EC

ПРАВИЛНА УПОТРЕБА

- Продуктът е предвиден само за управление на ролетни щори.
- Ролетните щори и частите им трябва да са в безупречно състояние. Дефекти по съоръжението или неговите части трябва да се отстраняват преди монтажа на продукта.
- На мястото на монтажа трябва да има монтиран мрежов контакт 230 V AC / 50 Hz (вж. страница 206).
- Повърхността за монтиране на продукта трябва да бъде равна.
- Използвайте само оригинални резервни части, така ще избегнете грешки във функциите, съответно щети по уреда.

- Неправилно подаване на колана може да го повреди и да натовари ненужно продукта. Монтирайте продукта така, че по възможност коланът да влиза вертикално в задвижването. По този начин ще избегнете ненужно триене и износване.
- Различна или излизаща от посочените рамки употреба се счита за приложение не по предназначение.
- За косвени вреди, материални щети и телесни повреди, причинени от неправилна употреба, Алфред Шеленберг ГмбХ не носи отговорност.
- Според стандарта EN 13659 трябва да се полагат грижи, за да бъдат спазвани изискванията за разместване на щорите, определени по EN 12045. В отворено положение при сила от 150 N в посока напред изместването на долния ръб трябва да бъде най-малко 40 mm. Особено внимание да се обърне на скоростта на пускане на щората, на последните 0,4 m тя трябва да бъде по-малко от 0,2 m/s.
- Използвайте само оригиналното захранване тип YS35-29240. Не променяйте захранването.
- Устройството трябва да се използва само с безопасно ниско напрежение (SELV).

НЕПРАВИЛНА УПОТРЕБА

- Използването на продукта за други, освен гореспоменатите приложения, не е разрешено.
- При използване на продукта на открито, съществува риск от смърт от късо съединение и токов удар.
- Никога не монтирайте и не работете с продукта на открито.
- Механичните ключалки от всякакъв вид не са подходящи за автоматизирана работа с този продукт.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

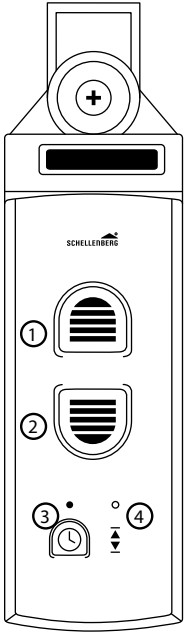
Каталожен номер	**22735/22637**
Работно напрежение захранващ блок	**230 V AC 50 Hz**
Номинална мощност	**29 W, макс. 45 W кратковременно**
Консумация на енергия в режим на готовност (готовност)	**0,5 W**

BG

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	
Мрежова част изход	24 V DC / 1,2 A
Въртящ момент	MdN = 2,5 Nm
Макс. обороти	34 об./мин.
Макс. Повърхност на навиване	4,0 m² (3 kg/m² повърхност на навиване)
Сила на опън	7 кг на лента
Краткосрочен режим	5 минути
Клас защита	II
Вид защита	IP 20 (само за сухи помещения)
Точност на позициониране	5 mm
Брой времена за превключване	2 (ОТВАРЯНЕ и ЗАТВАРЯНЕ)
Обхват на регулиране на автоматиката за слънцето	3 000 до 10 000 лукса
Допустима температура на околната среда	0-40 °C
Точност на часовника	около +/- 1 минута / месец
Размери	виж страница 94
Допустими ширини на лентата	15 mm (мини лента)
макс. капацитет на навиване	3,5 mm, при 1,4 mm дебелина на лентата
Ниво на звуково налягане	LpA ≤ 70 dB(A)

Указание
Данните са ориентировъчни и са валидни за идеалния случай на монтаж. Стойностите могат да варират в зависимост от конструктивните дадености. Използвайте продукта само с колани с посочените по-горе размери. Неправилните дължини и ширини на коланите могат да причинят щети. Ако не са изпълнени изискванията, сменете стария колан.

ОБЯСНЕНИЕ НА БУТОНИТЕ



1 Бутон вдигане

2 Бутон спускане

3 Бутон часовник със светодиоден индикатор

Състояние на светодиодния индикатор ( ) 3

○ Изключено

● Включено

Мигащо

4 Бутон Set (задаване)

BG

SCHELLENBERG

ЗМІСТ

	Безпека та вказівки	83
	Технічні дані	85
	Пояснення кнопок	87
A	Розміри	94
	Потрібні інструменти	95
	Комплект поставки	95
B	Монтаж	96
C	Налаштування кінцевих положень	112
D	Зміна/коригування кінцевих положень	114
E	Ручне керування	115
F	Автоматичний режим: налаштування часу відкривання та закривання	118
G	Автоматичний режим: перемикання між ручним та автоматичним керуванням	121
H	Відновлення заводських налаштувань	124
I	Розпізнавання завад	125
J	Розпізнавання блокування	126
K	Опціональне приладдя: датчик сонця	127

Захищено авторським правом, 2025, Alfred Schellenberg GmbH. Усі права застережено. Будь-яке використання, не допущене Законом про авторське право, особливо розмноження, переклад, обробка чи відтворення змісту в базах даних чи інших електронних засобах і системах, заборонене.

БЕЗПЕКА ТА ВКАЗІВКИ

Шановні покупці!

Перед монтажем та введенням обладнання в експлуатацію повністю прочитайте цю інструкцію. При проведенні робіт дотримуйтеся усіх вказівок з техніки безпеки. Збережіть цю інструкцію і вказуйте кожному користувачеві на можливі небезпеки, пов'язані з використанням цього виробу. У разі зміни власника передайте цю інструкцію йому. У разі пошкодження через неналежне використання або неправильний монтаж гарантія анулюється.

ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Загроза для життя від ураження електричним струмом! Перед проведенням робіт на електричному обладнанні його слід знеструмити.

- Ужийте заходів безпеки, щоб запобігти випадковому вмиканню обладнання. Це також необхідно робити при технічному обслуговуванні та ремонті ролет з електричними приводами.
- Підключення до електромережі дозволено виконувати тільки авторизованим фахівцям, допущеним до таких робіт.
- Неналежний монтаж може призвести до нанесення важких травм людям та серйозних матеріальних збитків.
- Дотримуйтеся приписів місцевого підприємства, яке відповідає за енергопостачання, а також чинних норм і директив щодо електромонтажу.
- Використовуйте виріб тільки у сухих приміщеннях (ступінь захисту IP20).
- Виріб і його упаковка – не іграшки. Не допускайте, щоб вони потрапляли в руки дітей. Граючись з ними, діти можуть зашкодити собі.
- Не відкривайте виріб, небезпека пошкодження.
- Розетка та блок живлення повинні бути постійно доступні.
- Не підпускайте людей в зону руху ролет. Під час експлуатації ролет спостерігайте за зоною їх руху. Існує небезпека травмування.
- Не дозволяйте дітям гратися з виробом.
- Привід має бути встановлений на висоті щонайменше 850 мм від підлоги або на іншій доступній висоті.

UA

SCHELLENBERG

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ ЄС

Пристрій для намотування ременя (Арт. № (DE) 22735, 22637) відповідає чинним вимогам європейських та національних директив. Відповідність було доведено. Повний текст Декларації про відповідність ЄС доступний за наступною адресою: *http://www.schellenberg.de* (пункт меню «Послуги» в Центрі завантаження).

Директива щодо машинного обладнання 2006/42/ЄС
Директива про електромагнітну сумісність 2014/30/ЄС
Директива з обмеження шкідливих речовин2011/65/ЄС

Не утилізуйте разом із побутовими відходами! Продукт піддається переробці та може бути відданий до центру утилізації або іншого пункту збирання побутових відходів

ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

- Виріб призначений тільки для керування ролетами.
- Ролети та їх компоненти повинні знаходитися в бездоганному стані. Недоліки ролет або їх компонентів слід усунути до встановлення виробу.
- Покупець повинен передбачити на місці встановлення вільно доступну розетку для підключення до мережі з напругою 230 В та частотою 50 Гц (див. стор. 111).
- Поверхня для монтажу виробу повинна бути рівною.
- Використовуйте тільки оригінальні запчастини. Так ви уникнете збоїв або пошкодження пристрою.
- Неправильне спрямування ремінної стрічки може призвести до її руйнування та зайвого навантаження на виріб. Змонтуйте виріб так, щоб ремінна стрічка входила у привод ролет під прямим кутом або кутом, максимально близьким до прямого. Це дозволить запобігти тертю та зношуванню.
- Будь-яке інше використання вважається використанням не за призначенням.
- За непрямі збитки, пошкодження майна та нанесення травм людям через використання не за призначенням компанія Alfred Schellenberg GmbH відповідальності не несе.

- Відповідно до стандарту EN 13659 слід забезпечити дотриманная умов зсуву, визначених для завіс у EN 12045. У розгорнутому стані при докладанні зусилля 150 Н у напрямку вгору на нижній кромці зсув повинен складати мінімум 40 мм. При цьому слід звернути особливу увагу, що швидкість розгортання завіси на останній ділянці завдовжки 0,4 м повинна складати менше 0,2 м/с.
- Використовуйте лише оригінальний блок живлення типу YS35-29240. Не змінюйте блок живлення.
- Використовуйте привід лише з безпечною низькою напругою (SELV).

ВИКОРИСТАННЯ НЕ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

- Не дозволяється використання виробу окрім вищезазначених сфер застосування.
- При використанні виробу на відкритому повітрі існує ризик смерті від короткого замикання та ураження електричним струмом.
- Встановлювати й експлуатувати продукт слід на відкритому повітрі.
- Механічні замки будь-якого типу не підходять для автоматизованої роботи з цим виробом.

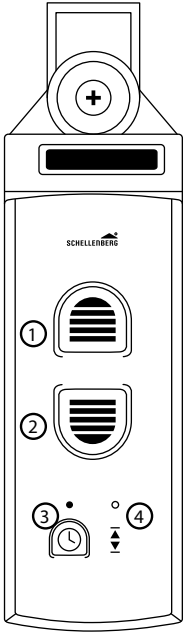
ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Артикульний номер	**22735/22637**
Блок живлення робочої напруги	**230 В AC / 50 Гц**
Номінальна потужність	**29 Вт, макс. 45 Вт короткочасно**
Енергоспоживання в режимі очікування (standby)	**0,5 Вт**
Вихід блока живлення	**24 В DC / 1,2 А**
Крутний момент	**MdN = 2,5 Нм**
Макс. частота обертів	**34 об/хв**
Макс. площа роликових жалюзі	**4,0 м² (3 кг/м² площі роликових жалюзі)**
Кінцева тягова сила	**7 кг на ремінну стрічку**

UA

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Короткостроковий режим	5 хвилин
Клас захисту	II
Ступінь захисту	IP 20 (тільки для сухих внутрішніх приміщень)
Точність позиціонування	5 мм
Кількість інтервалів перемикання	2 (ВГОРУ і ВНИЗ)
Діапазон налаштування сонячної автоматики	3 000–10 000 люкс
Допустима температура довкілля	0–40 °C
Точність годинника	бл. +/- 1 хвилина/місяць
Розміри	див. стор. 94
Допустима ширина ремінної стрічки	15 мм (ремінна міні-стрічка)
Макс. потужність намотування	3,5 м при ремені завтовшки 1,4 мм
Рівень звукового тиску	LpA ≤ 70 дБ(A)

Вказівка
Вказані значення є орієнтовними і стосуються ідеальної монтажної ситуації. Залежно від умов встановлення можливі відхилення. Використовуйте виріб тільки з ременями для ролет, розміри яких вказано на попередній сторінці. Використання ременів для ролет неправильної довжини та ширини призведе до пошкодження. Замініть старий ремінь ролет, якщо він не відповідає вимогам.

ПОЯСНЕННЯ КНОПОК



① Кнопка «Підйом»

② Кнопка «Спуск»

③ Кнопка таймера зі світлодіодним індикатором

Стан світлодіодного індикатора (③)

○ Викл.

● Вкл.

Блимає

④ Кнопка «Set»

UA

SCHELLENBERG

SADRŽAJ

Sigurnost i informacije 89
Tehnički podaci 91
Objašnjenje tipki 93
A Mjere 94
Potreban alat 95
Opseg isporuke 95
B Montaža 96
C Podešavanje krajnjeg položaja 112
D Promjena/korekcija krajnjeg položaja 114
E Ručni pogon 115
F Automatski način rada: Podešavanje vremena otvaranja i zatvaranja 118
G Automatski način rada: Prebacivanje između ručnog i automatskog načina rada 121
H Resetiranje na tvorničke vrijednosti 124
I Prepoznavanje prepreka 125
J Prepoznavanje blokade 126
K Opcionalni pribor: Senzor za sunce 127

Autorska prava zaštićena, 2025 Alfred Schellenberg GmbH. Sva prava pridržana. Zabranjeno je svako neovlašteno korištenje, posebice reprodukcija, prijevod, obrada ili prijenos sadržaja u baze podataka ili druge elektroničke medije i sustave.

SIGURNOST I INFORMACIJE

Poštovani kupče,

molimo Vas da prije montaže i puštanja u rad u potpunosti pročitate ove upute. Prije nego započnete s radom, pridržavajte se svih sigurnosnih napomena. Sačuvajte ove upute i svakog korisnika upozorite na eventualne opasnosti koje su povezane s ovim proizvodom. Ove upute u slučaju promjene vlasnika predajte novom vlasniku. Štete uzrokovane nepravilnim korištenjem ili nepravilnom instalacijom poništit će jamstvo i bilo kakve jamstvene zahtjeve.

SIGURNOSNE NAPOMENE

Opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara! Prije radova na električnim komponentama iste moraju biti bez napona.

- Poduzmite sigurnosne mjere protiv slučajnog uključivanja. To se također odnosi i na održavanje te popravak električnih sustava roleta.
- Električne priključke smije izvoditi samo za to ovlašteni električar.
- Neispravna instalacija može uzrokovati ozbiljne ozljede ili oštećenja imovine.
- Potrebno je pridržavati se propisa lokalnog poduzeća za opskrbu električnom energijom, kao i svih važećih normi i propisa za električne instalacije.
- Proizvod koristite samo u suhim prostorijama (razred zaštite IP20).
- Proizvod i ambalaža nisu igračke. Držite djecu podalje od istih jer postoji opasnost od ozljeda ili gušenja.
- Ne otvarajte proizvod – postoji opasnost od ozljeda.
- Mrežna utičnica i mrežni transformator moraju uvijek biti lako dostupni.
- Pripazite da se osobe ne zadržavaju u području kretanja sustava roleta. Područje kretanja roleta mora biti vidljivo za vrijeme kretanja roleta. Postoji opasnost od ozljeda.
- Djeci se ne smije dozvoliti da se igraju proizvodom.
- Pogon mora biti instaliran na visini od najmanje 850 mm iznad poda ili na drugoj pristupačnoj visini.

EU IZJAVA O USKLAĐENOSTI

Kolut za namatanje (br. art. DE 22735, 22637) ispunjava važeće zahtjeve prema evropskim i nacionalnim smjernicama Usklađenost je dokumentovana. Cjelokupni tekst EU izjave o usklađenosti je dostupan na slijedećoj internet adresi: *http://www.schellenberg.de* (stavka izbornika „Servis" u Centru za preuzimanje).

CE

Smjernica za mašine 2006/42/EZ
EMV smjernica 2014/30/EU
RoHS smjernica 2011/65/EU

Ne odlagati u otpad iz domaćinstva! Proizvod se može reciklirati i odložiti na odlagalištu otpada ili nekom drugom mjestu za prikupljanje električnog otpada iz domaćinstva.

UPORABA U SKLADU S PREDVIĐENOM NAMJENOM

- Proizvod je namijenjen isključivo za upravljanje sustavima roleta.
- Sustavi roleta i njihove komponente moraju biti u savršenom stanju. Nedostatke u sustavu ili na njegovim dijelovima treba otkloniti prije ugradnje proizvoda.
- Na mjestu uporabe potrebno je osigurati mrežnu utičnicu 230 V AC/ 50 Hz (vidi stranicu 111).
- Površina na koju se montira proizvod mora biti ravna.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove, jer ćete tako izbjeći neispravan rad odn. oštećenje uređaja.
- Neispravno postavljanje vodilice remenčića može uništiti remenčić i nepotrebno opteretiti proizvod. Proizvod montirajte tako da remenčić u pogon za rolete ulazi koliko god je moguće okomito. Na taj ćete način izbjeći nepotrebno trenje i habanje.
- Svaka drugačija uporaba, ili uporaba koja izlazi izvan opisanih okvira smatra se nepropisnom uporabom.
- Za posljedične štete, oštećenja imovine i ozljede uzrokovane nepravilnim ili nepropisnim korištenjem tvrtka Alfred Schellenberg GmbH ne preuzima odgovornost.

- Sukladno normi EN 13659 potrebno je osigurati ispunjenje uvjeta za pomicanje visećih roleta i zavjesa sukladno EN 12045. U odmotanom položaju pri sili od 150 N prema gore, pomicanje na donjem rubu mora iznositi najmanje 40 mm. Pritom posebno treba paziti da je brzina kretanja zavjese/rolete posljednjih 0,4 m manja od 0,2 m/s.
- Koristite isključivo originalni napojni uređaj tipa YS35-29240. Ne mijenjajte napajanje.
- Pogon smije raditi samo sa sigurnosnim niskim naponom (SELV).

NENAMJENSKA UPOTREBA

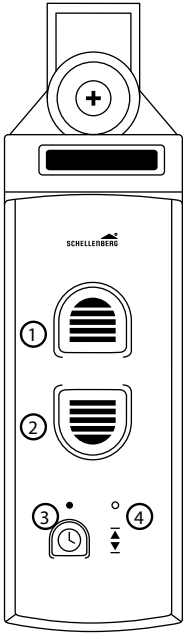
- Korištenje proizvoda za druga područja primjene osim onih koja su prethodno navedena nije dozvoljeno.
- U slučaju korištenja proizvoda u vanjskom prostoru prijeti opasnost po život usljed kratkog spoja i strujnog udara.
- Proizvod nikada nemojte montirati i koristiti u vanjskom prostoru.
- Bilo kakve mehaničke blokade nisu pogodne za automatizirani rad sa ovim proizvodom.

TEHNIČKI PODACI	
Broj artikla	**22735/22637**
Radni napon mrežnog dijela	**230 V AC / 50 Hz**
Nazivna snaga	**29 W, maks. 45 W kratkotrajno**
Potrošnja energije u stanju pripravnosti (standby)s	**0,5 W**
Izlaz mrežnog dijela	**24 V DC / 1,2 A**
Obrtni moment	**MdN = 2,5 Nm**
Maks. broj obrtaja	**34 o / min.**
Maks. površina roletni	**4,0 m^2 (3 kg/m^2 površine roletni)**
Krajnja vučna sila	**7 kg na remenoj traci**
Kratkotrajni rad	**5 minuta**

TEHNIČKI PODACI	
Klasa zaštite	II
Vrsta zaštite	IP 20 (samo za suhe prostorije)
Preciznost pozicioniranja	5 mm
Broj vremena uklapanja	2 (DIZANJE i SPUŠTANJE)
Područje podešavanja automatike za sunce	3.000 do 10.000 luksa
Dozvoljena temperatura okruženja	0-40 °C
Preciznost rada sata	oko +/- 1 minuta/mjesec
Dimenzije	vidi stranu 94
Dozvoljene širine remene trake	15 mm (mini remena traka)
Maks. kapacitet namotaja	3,5 m pri debljini remena od 1,4 mm
Razina zvučnog tlaka	LpA ≤ 70 dB(A)

Napomena
Navedeni podaci su okvirne vrijednosti i vrijede za idealnu situaciju prilikom ugradnje. Vrijednosti mogu odstupati uslijed zadanosti na mjestu ugradnje. Proizvod koristite samo s remenčićima za rolete gore navedenih mjera. Neispravne dužine i širine remenčića uzrokovat će oštećenja. Stare remenčiće zamijenite ako ne ispunjavaju navedene zahtjeve.

OBJAŠNJENJE TIPKI



① Tipka za podizanje

② Tipka za spuštanje

③ Tipka sat s LED zaslonom

status LED zaslona (③)

○ Isključeno

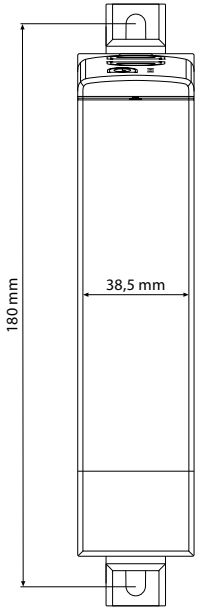
● Uključeno

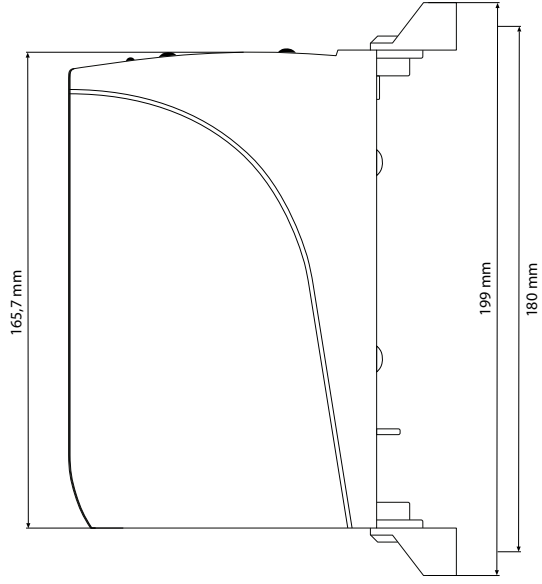
Treperi

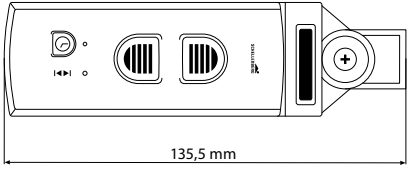
④ Tipka za podešavanje (set)

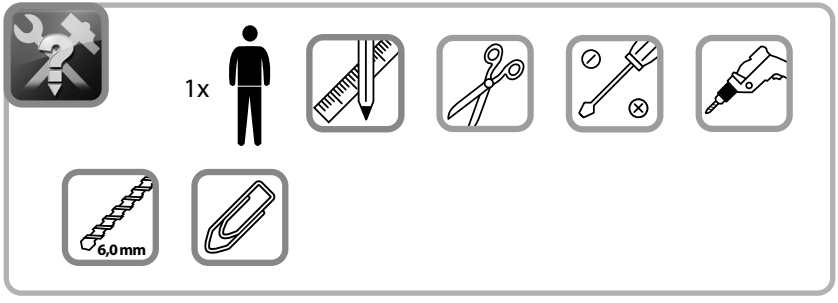
SCHELLENBERG

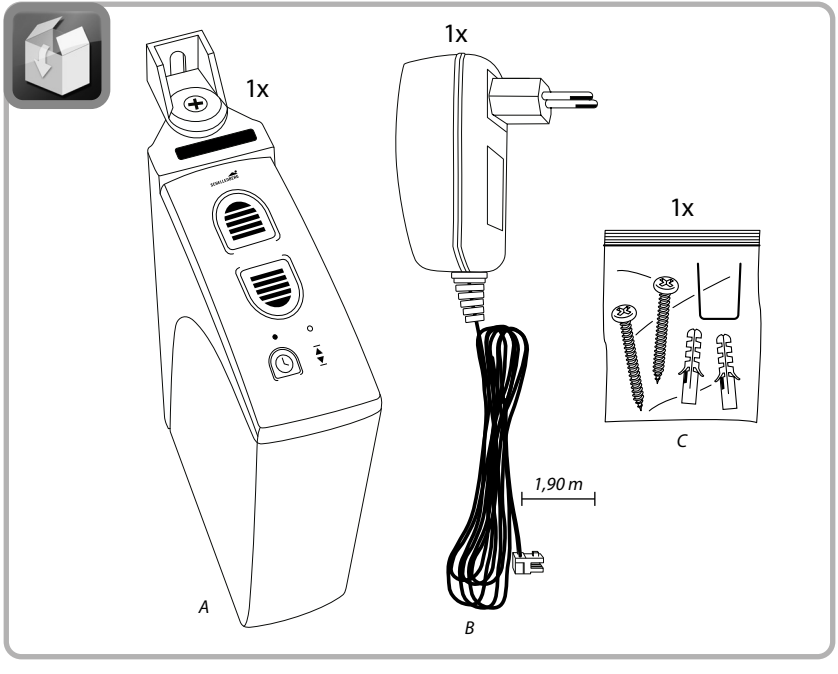
A





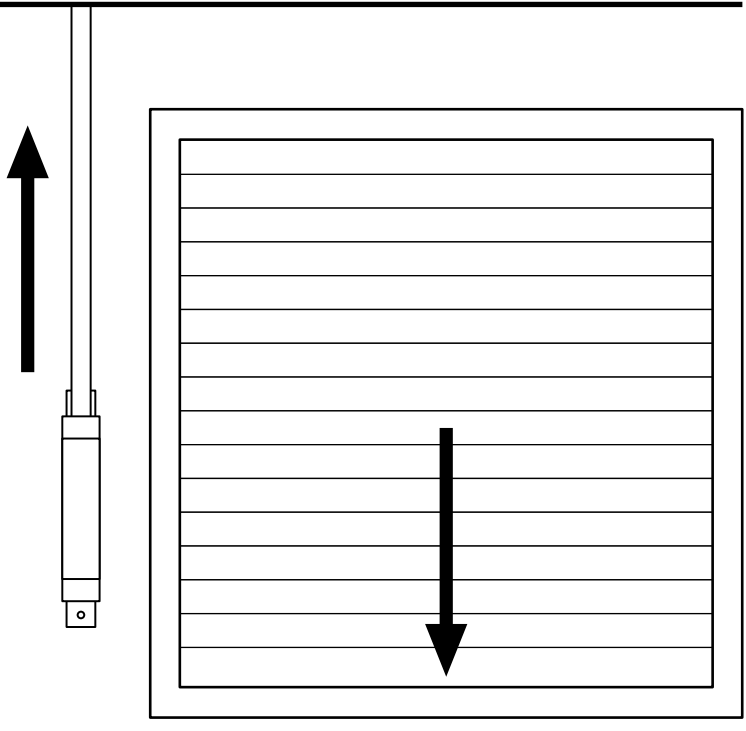



1x
6,0 mm

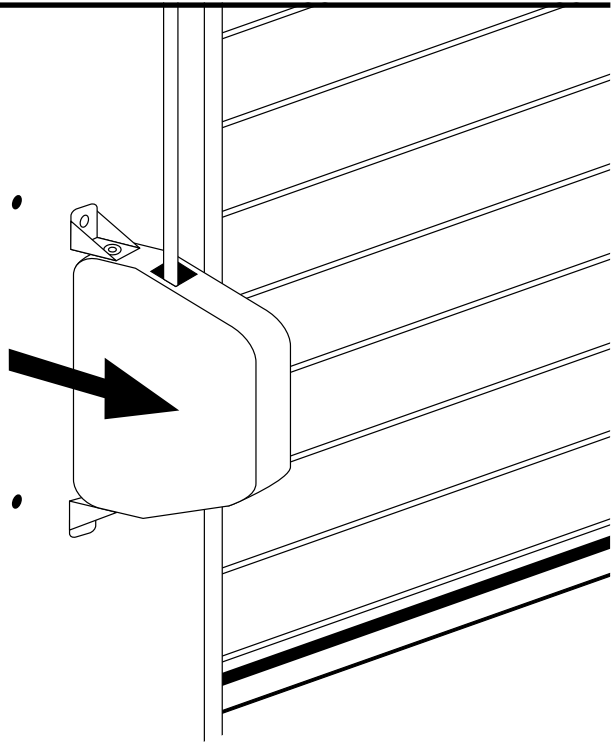

1x
1x
1x
1,90 m
A
B
C

B

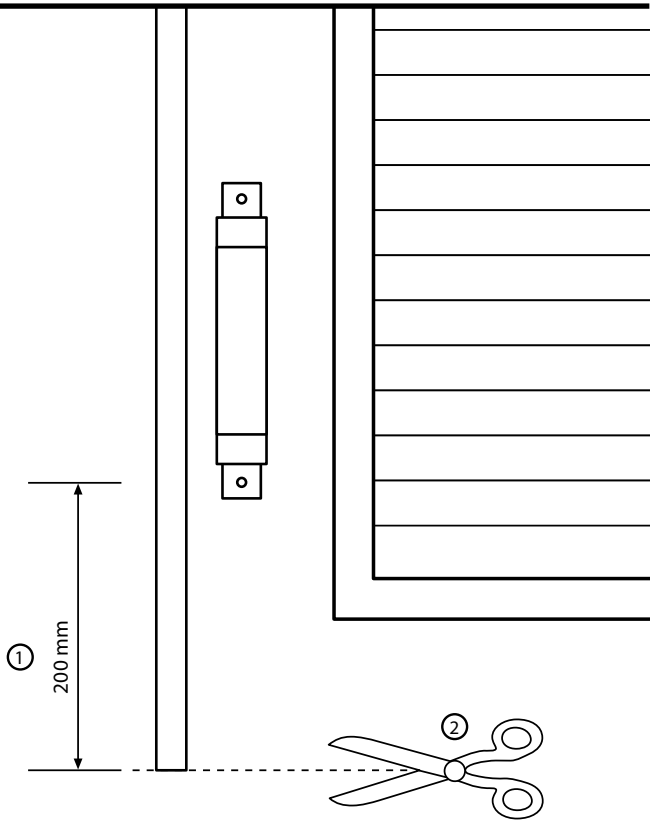
1.



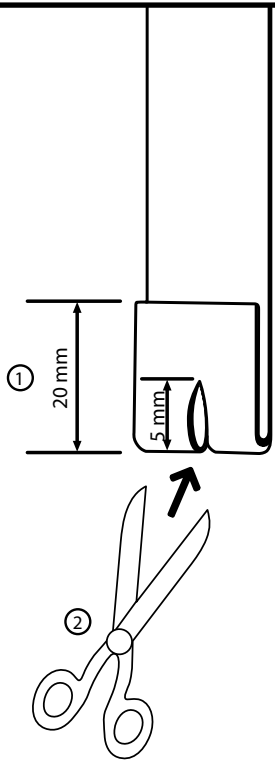
2.



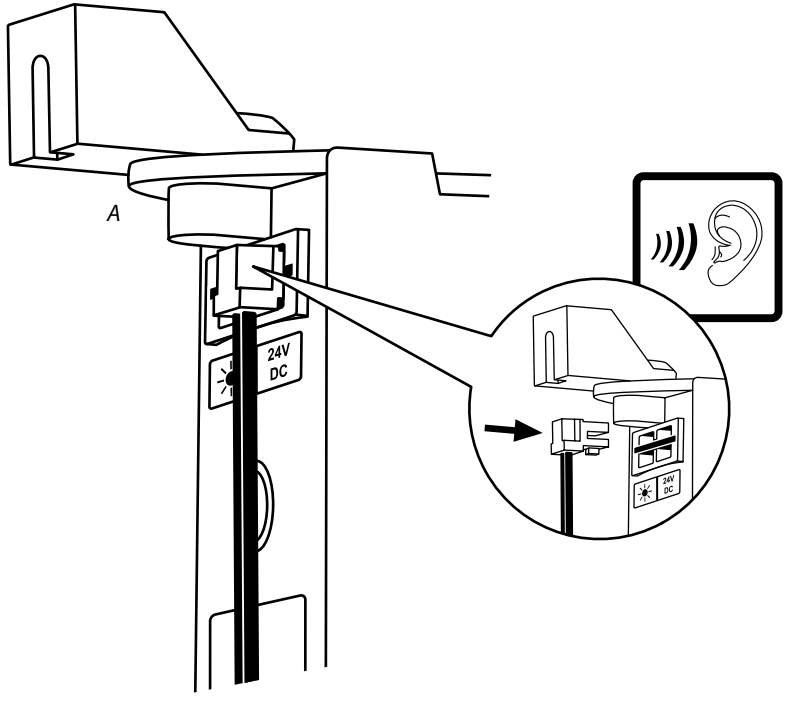
3.



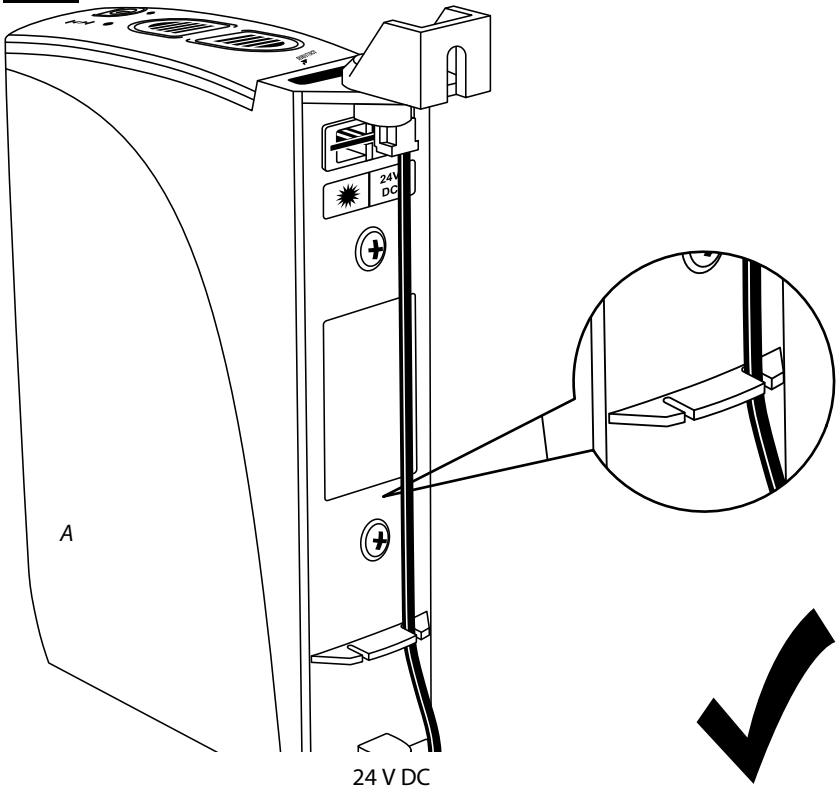
4.



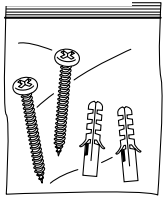
5.



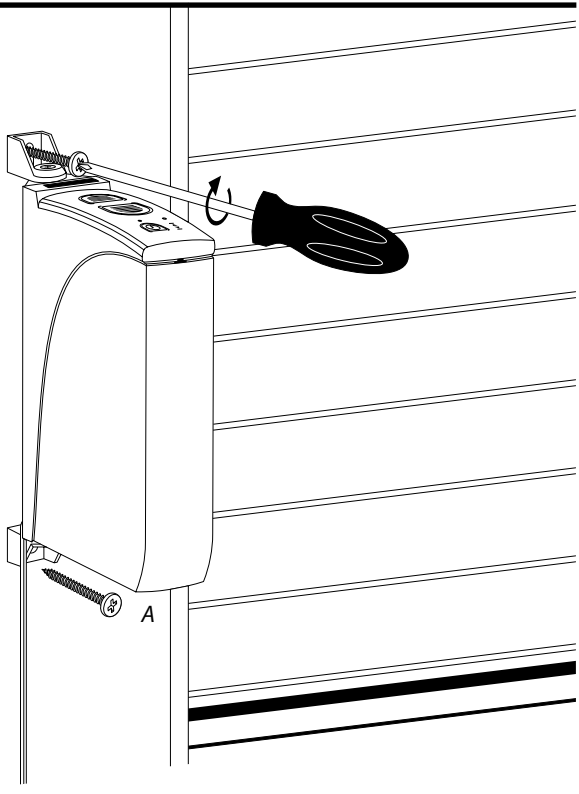
6.



7.

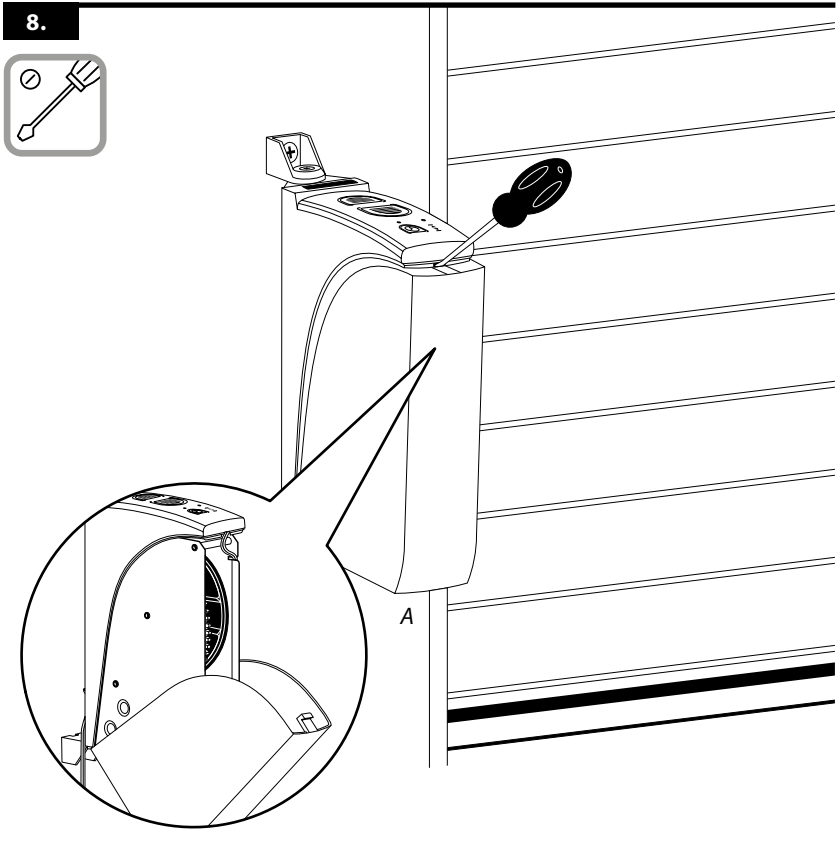


C

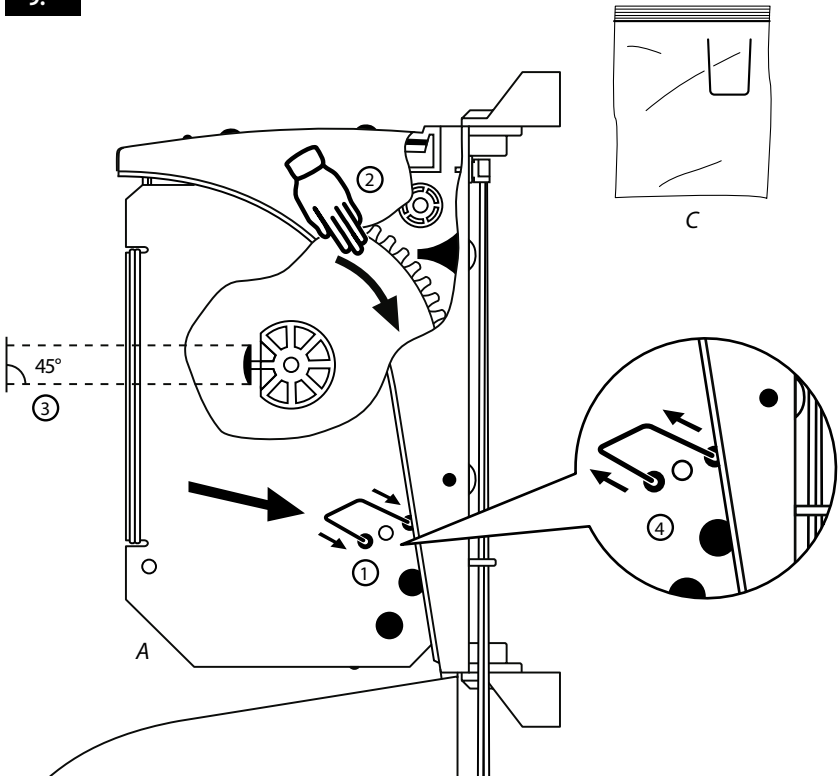


A

8.



9.



① Wickelrad entriegeln
② Wickelrad in Position drehen
③ Der Befestigungshaken ist nun zu sehen (siehe Schritt 11)
④ Wickelrad verriegeln

GB

1. Unlock winding wheel
2. Turn winding wheel to required position
3. You will see the fixing hook (see Step 11)
4. Lock winding wheel

FR

1. Déverrouiller la roue d'enroulement
2. Tourner la roue d'enroulement en position
3. Le crochet de fixation est maintenant visible (voir étape 11)
4. Verrouiller la roue d'enroulement

NL

1. Wikkelwiel deblokkeren
2. Wikkelwiel in positie draaien
3. Nu is de bevestigingshaak te zien (zie stap 11)
4. Wikkelwiel vergrendelen

PL

1. Odblokuj krążek zwijający
2. Obróć krążek zwijający na pozycję
3. Będzie widoczny hak mocujący (patrz krok 11)
4. Zablokuj krążek zwijający

IT

1. Sbloccare la ruota di avvolgimento
2. Ruotare la ruota di avvolgimento in posizione
3. A questo punto è visibile il gancio di fissaggio (vedi passo 11)
4. Bloccare la ruota di avvolgimento

ES

1. Desbloquear la rueda de tensado
2. Girar la rueda de tensado
3. Desbloquear la rueda de tensado (véase paso 11)
4. Bloquear la rueda de tensado

PT

1. Desbloquear a roda do enrolador
2. Rodar a roda do enrolador para posição
3. O gancho de fixação fica agora visível (ver o passo 11)
4. Bloquear a roda do enrolador

HU
1. Tárcsa kioldása
2. Tárcsa helyzetbe forgatása
3. A rögzítőhorgony most már látható (lásd 11. lépés)
4. Tárcsa reteszelése

HR
1. Deblokirajte kotač za namatanje
2. Okrenite kotač za namatanje u položaj
3. Sada možete vidjeti kuku za pričvršćivanje (vidi korak 11)
4. Blokirajte kotač za namatanje

SI
1. Odpahnite navijalno kolo
2. Navijalno kolo obrnite v položaj
3. Zdaj vidite pritrdilni kavelj (glejte korak 11)
4. Zapahnite navijalno kolo

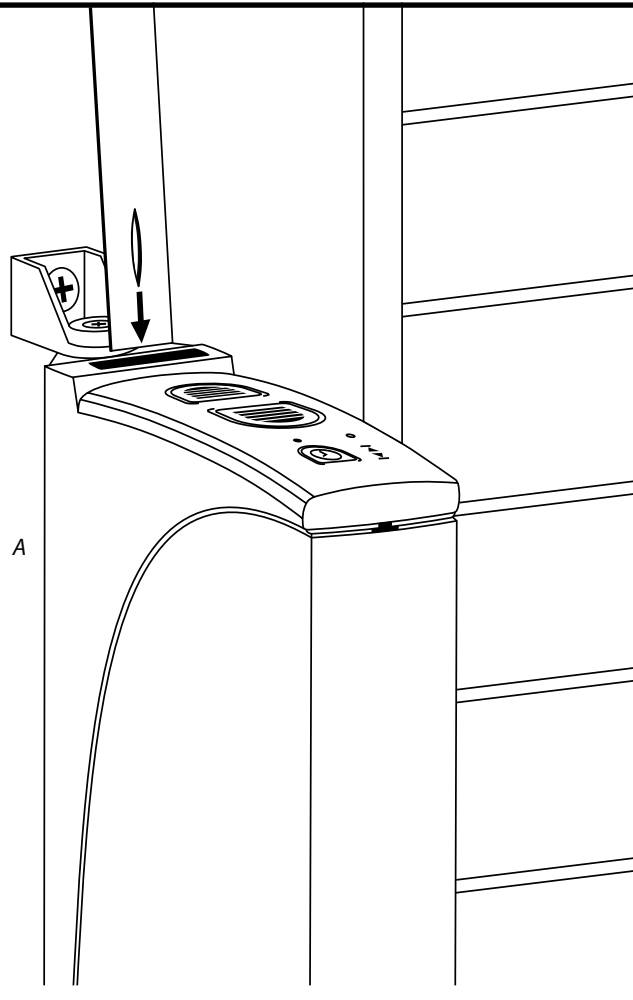
RO
1. Deblocați roata de rulare
2. Rotiți roata de rulare în poziție
3. Cârligul de fixare poate fi văzut acum (vezi pasul 11)
4. Blocați roata de înfășurare

BG
1. Да се освободи колелото за намотаване
2. Колелото да се завърти на позиция
3. Сега се вижда куката за закрепване (вж. стъпка 11)
4. Да се заключи колелото за намотаване

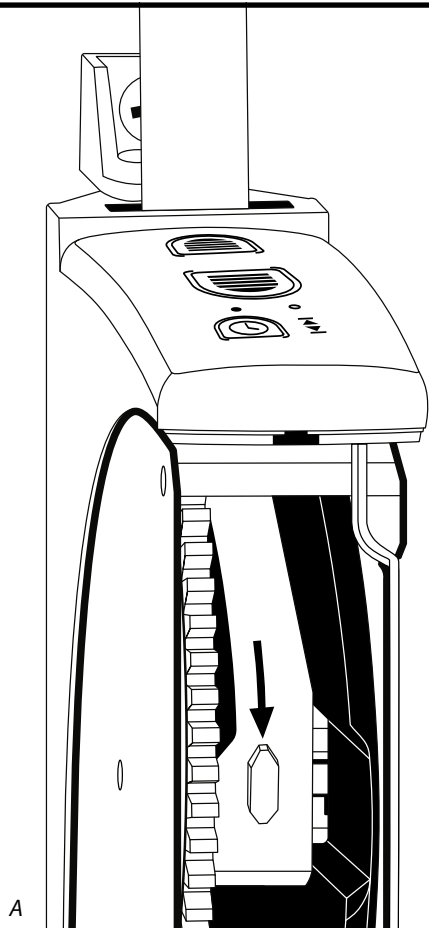
UA
1. Розблокуйте намотувальне колесо
2. Поверніть намотувальне колесо у положення
3. Тепер видно кріпильний гачок (див. крок 11)
4. Заблокуйте намотувальне колесо

BA
1. Odblokirajte kolut za namatanje
2. Kolut za namatanje okrenite u ispravan položaj
3. Sada možete vidjeti kukicu za pričvršćivanje (vidi korak 11)
4. Blokirajte kolut za namatanje

10.

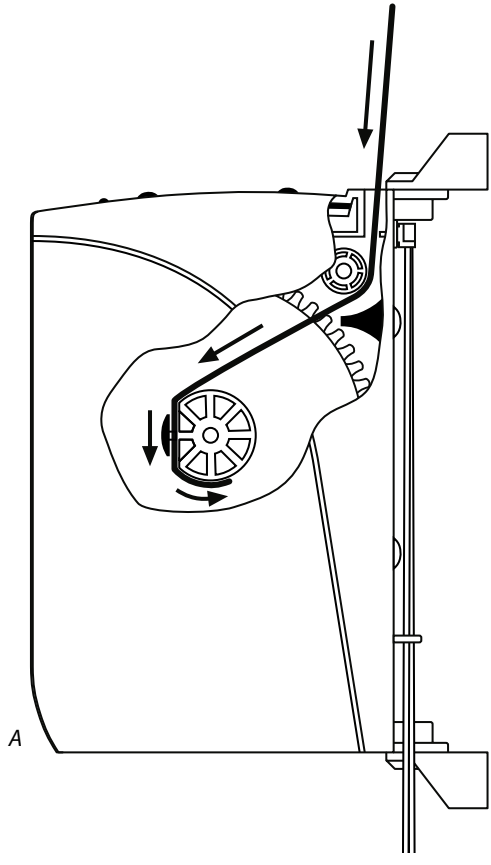


11.

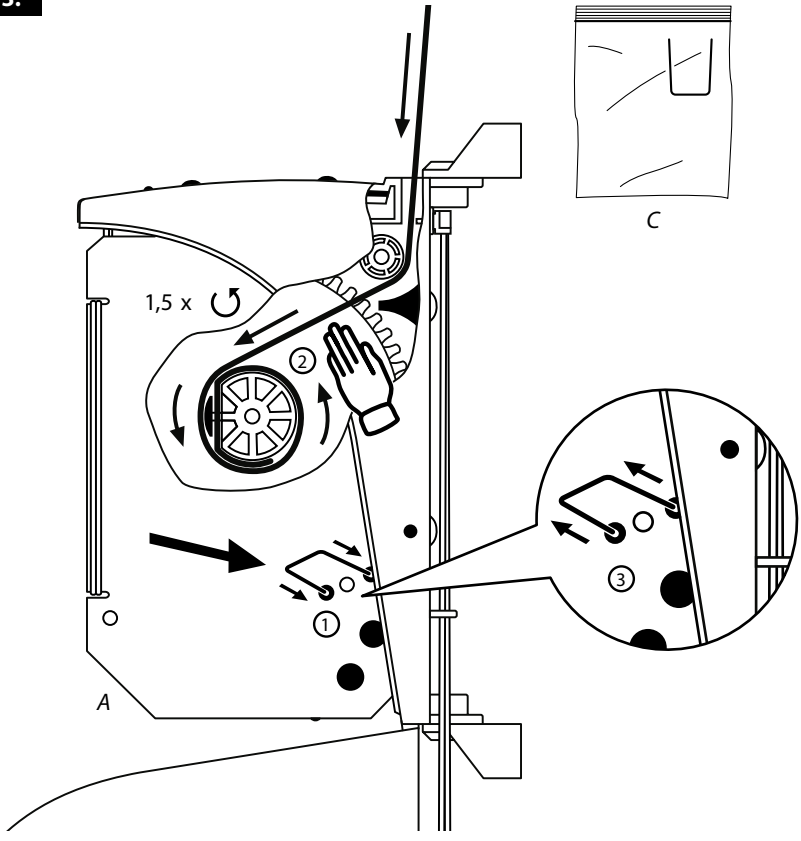


A

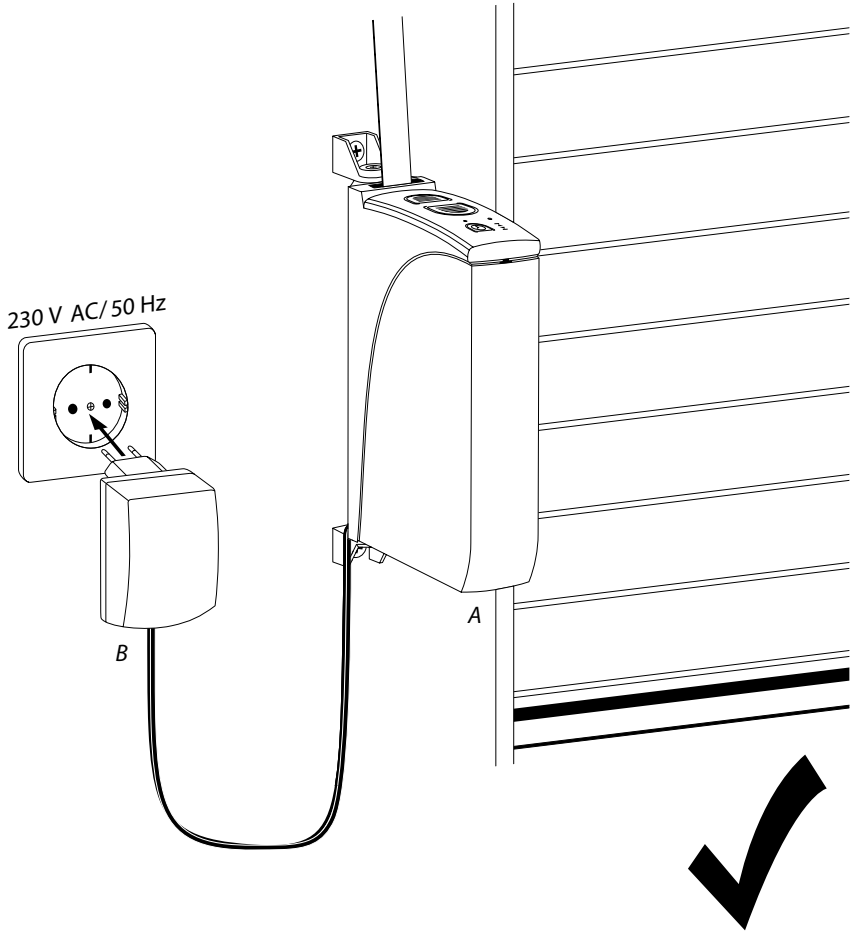
12.



13.

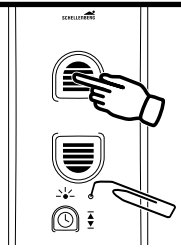


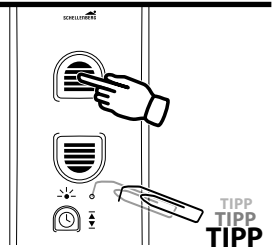
14.

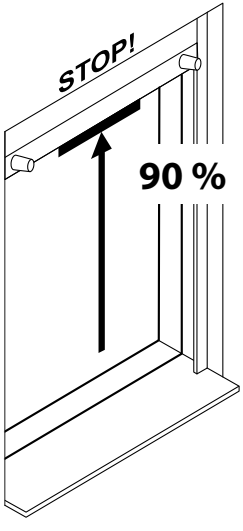


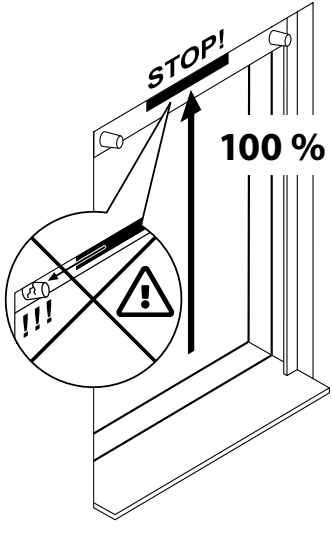
C

15.

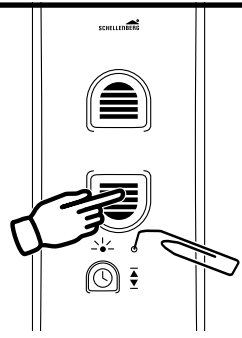


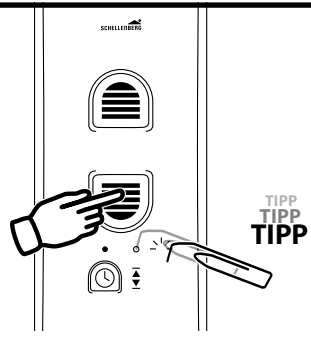


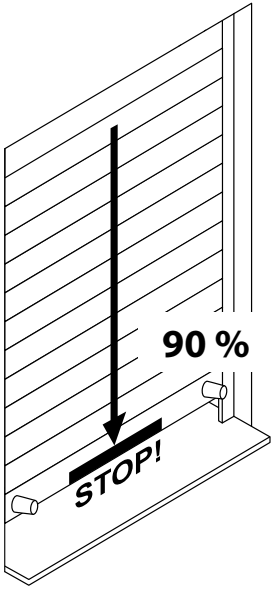


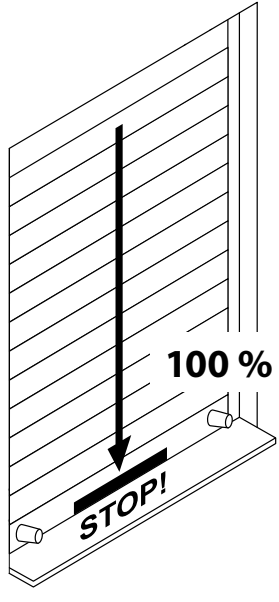


16.



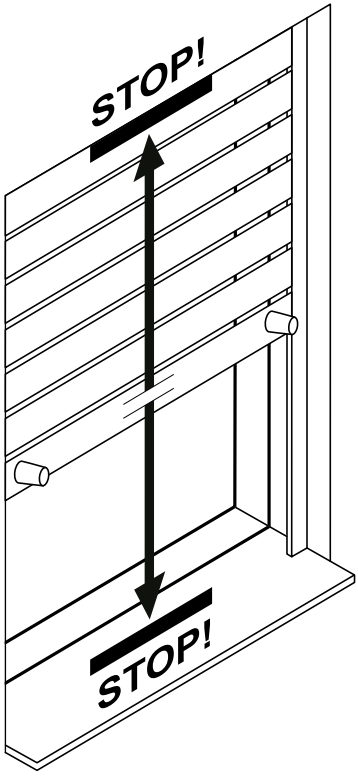


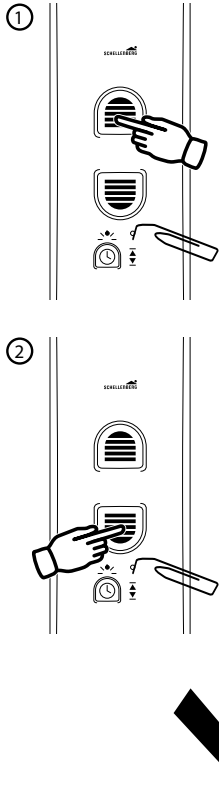




D

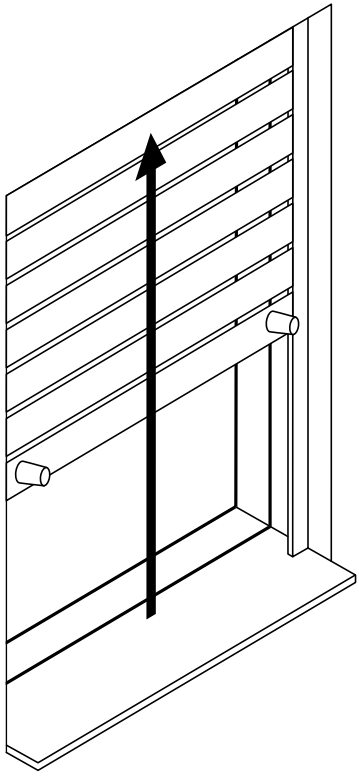
17.

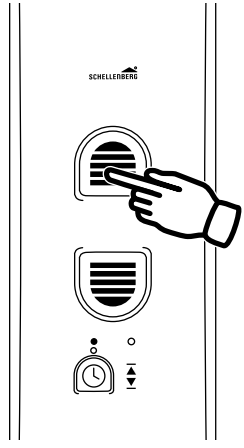




E

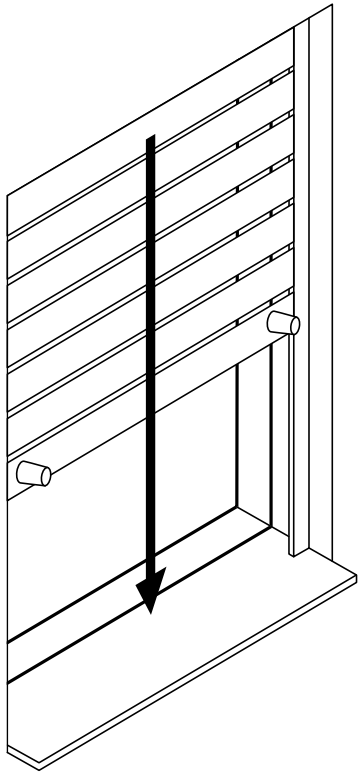
18.

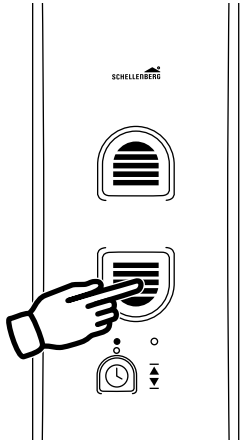




1 sec.

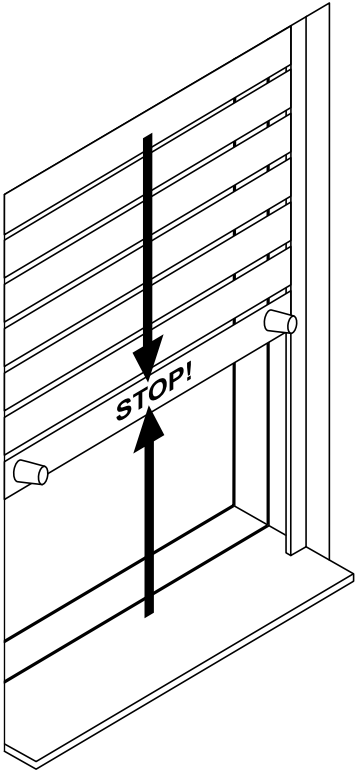
19.

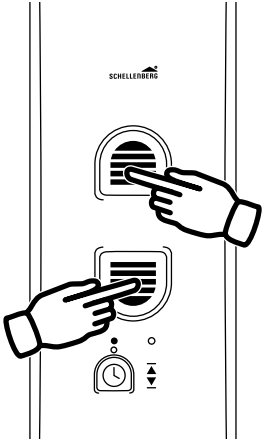




1 sec.

20.

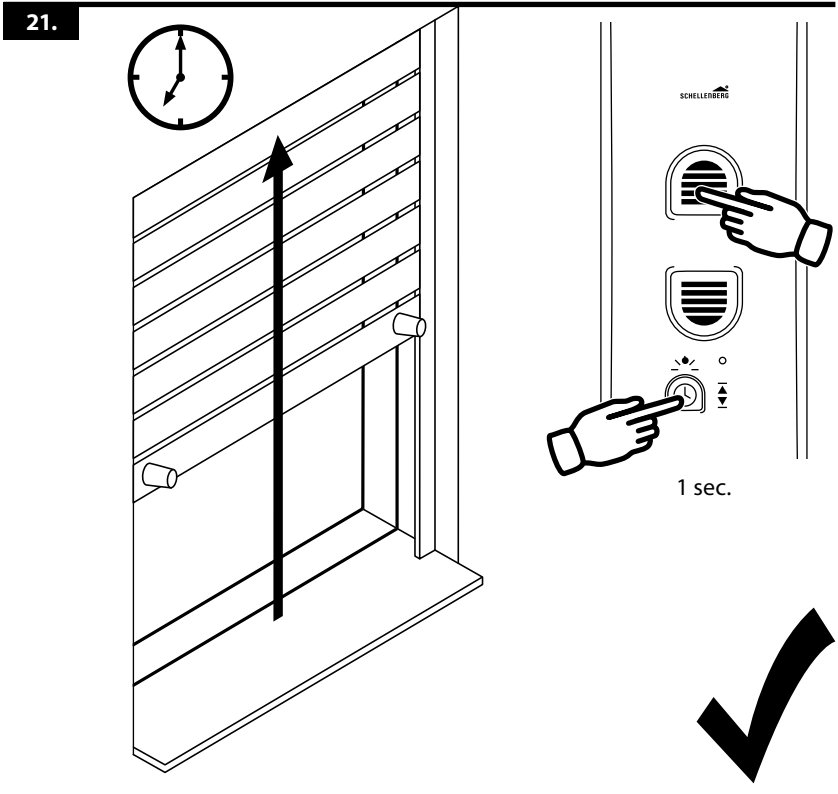




1 sec.

F

21.



DE Die Schritte 21 & 22 müssen einmalig zur gewünschten Uhrzeit vorgenommen werden. Es können eine oder max. zwei Schaltzeiten eingestellt werden. Es kann jedoch nur eine Auf- & eine Abfahrtszeit eingestellt werden. z. B. 7 Uhr morgens und 21 Uhr abends.

GB Steps 21 and 22 must be performed once at the required time. At least one switching time must be set. e.g. at 7:00 am & 9:00 pm

FR Les étapes 21 et 22 doivent être effectuées une fois à l'heure souhaitée. Un temps de manœuvre au minimum doit être réglé. par ex. à 7h00 le matin

NL Stap 21 en 22 moeten één maal op de gewenste tijd worden uitgevoerd. Er moet minimaal één schakeltijd worden ingesteld. bv. om 7.00 uur 's morgens

PL Kroki 21 i 22 należy wykonać jednokrotnie w wybranym czasie. Ustaw co najmniej jeden czas przesterowania. np. o godzinie 7:00 rano

IT I passi 21 e 22 devono essere eseguiti una volta all'ora desiderata. Deve essere impostata almeno un'ora di commutazione. ad es. alle ore 7.00 del mattino

ES Los pasos 21 y 22 deben ejecutarse una sola vez a la hora deseada. Es necesario establecer por lo menos un tiempo de conmutación. p. ej. a las 7:00 a.m.

PT Os passos 21 e 22 devem ser realizados uma vez para a definição da hora desejada. Deve ser ajustado, pelo menos, um período de comutação. por ex. às 7 horas

HU A 21. és 22. lépést egyszer el kell végezni a kívánt időpontban. Legalább egy kapcsolási időt be kell állítani. kb. reggel 7 óra

HR Koraci 21 i 22 moraju se jednokratno izvesti u željeno vrijeme. Morate namjestiti najmanje jedno vrijeme uklapanja. npr. u 7:00 sati ujutro

SI Koraka 21 in 22 je treba opraviti enkrat ob želeni uri. Nastaviti je treba najmanj en preklopni čas. npr. ob 7.00 uri zjutraj

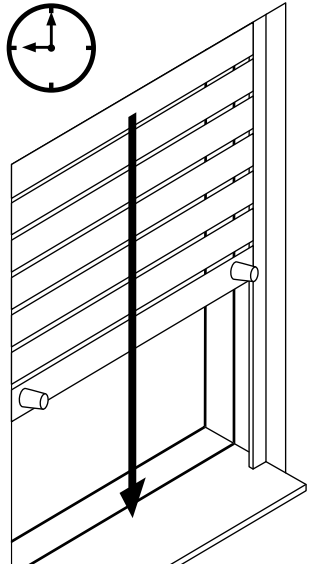
RO Paşii 21 şi 22 trebuie executaţi o singură dată la ora dorită. Trebuie setat cel puţin un timp de pornire. de ex. la ora 7.00 dimineaţa

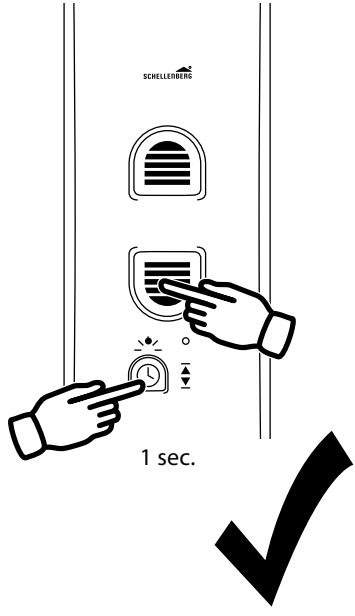
BG Стъпки 21 и 22 трябва да се извършат веднъж в желаното време. Могат да бъдат зададени едно или максимум две времена на превключване. Може обаче да се зададе само един час на пристигане и един час на заминаване. напр. Б. 7 сутринта и 9 вечерта.

UA Кроки 21 та 22 виконуються один раз у потрібний час. Повинен бути налаштований мінімум один момент комутації. наприклад, 7:00 (ранок)

BA Korake 21 i 22 potrebno je obaviti jednom u željeno vrijeme. Mora biti podešeno barem jedno vrijeme uklapanja. npr. u 7.00 sati ujutro

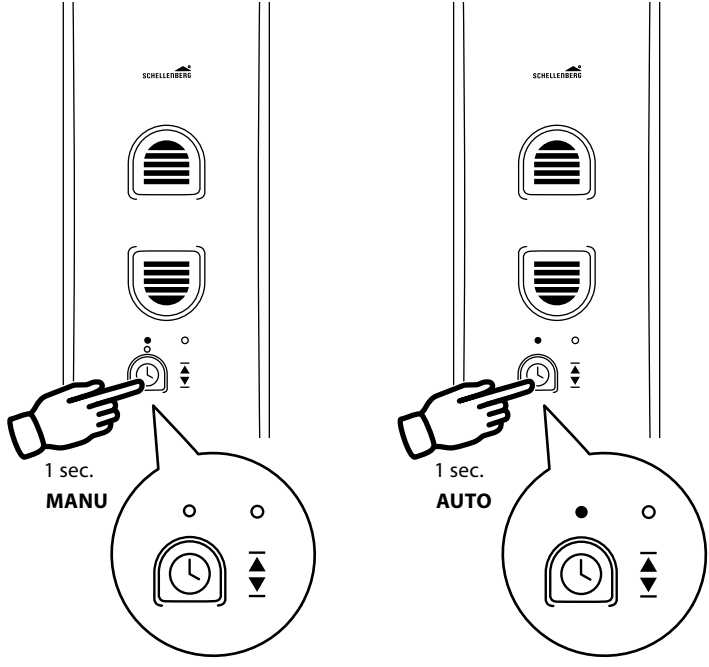
22.





G

23.



DE LED-Anzeige blinkt nach Stromausfall, wenn zuvor mindestens eine Schaltzeit eingestellt wurde. Nach einem Stromausfall verschieben sich die Schaltzeiten um die Dauer des Ausfalls nach hinten und müssen ggf. neu eingestellt werden.

GB LED display will be blinking when at least one switching time was set before. After a power failure, the set switching times will be delayed.

FR L'affichage à DEL clignote après une panne de courant à condition qu'un temps de manœuvre au minimum ait été réglé au préalable. Après une panne de courant, les temps de manœuvre se décalent.

NL LED-display knippert na stroomuitval, als van tevoren minimaal één schakeltijd is ingesteld. Na een stroomuitval verschuiven de schakeltijden.

PL Wskaźnik LED miga po przerwie w dostawie prądu, jeżeli przedtem został ustawiony co najmniej jeden czas przesterowania. Po przerwie w dostawie prądu czasy przesterowania przesuwają się.

IT L'indicatore a LED lampeggia dopo una interruzione elettrica se precedentemente sia stata impostata almeno un'ora di commutazione. Dopo una interruzione elettrica, si spostano le ore di commutazione.

ES El LED indicador parpadea si hay un fallo de la electricidad, si previamente se ha ajustado al menos un tiempo de conmutación. Tras un fallo de electricidad se desplazan los tiempos de conmutación.

PT O indicador LED pisca após uma falha de energia, se anteriormente tiver sido ajustado apenas um período de comutação. Após uma falha de energia os períodos de comutação são deslocados.

HU A LED kijelző egy áramszünetet követően villogni fog, ha korábban legalább egy kapcsolási időt beállított. Áramkimaradás után elállítódnak a kapcsolási idők.

HR Pokazivač s LED lampicom trepti nakon ispada struje ako je prije toga namješteno najmanje jedno vrijeme uklapanja. Nakon jednog ispada struje vremena uklapanja se pomiču.

SI Prikaz LED utripa po izpadu električnega toka, če je bil pred tem nastavljen najmanj en čas preklopa. Po izpadu električnega toka se zamaknejo časi preklopa.

RO Indicatorul cu LED clipeşte după o întrerupere a curentului, dacă a fost setat anterior cel puţin un timp de pornire. După o întrerupere a curentului, timpii de pornire se decalează.

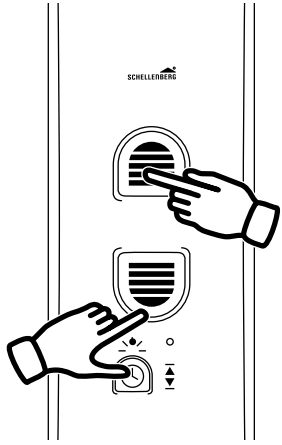
BG LED дисплеят мига след прекъсване на захранването, ако е зададено поне едно време за промяна на състоянието. След прекъсване на електрозахранването времената за промяна на състоянието се изместват.

UA Світлодіодний індикатор блимає після щезання та появи напруги, якщо до цього було налаштовано мінімум один момент комутації. Після щезання та появи напруги моменти комутації зсуваються.

BA LED zaslon treperi nakon nestanka električne energije ako je prethodno bilo podešeno barem jedno vrijeme uklapanja. Nakon nestanka električne energije, vremena uklapanja će se pomjeriti.

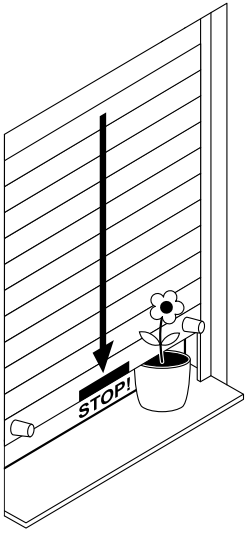
H

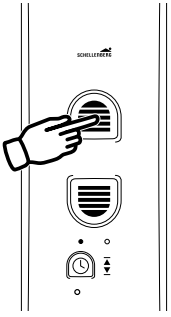
24.



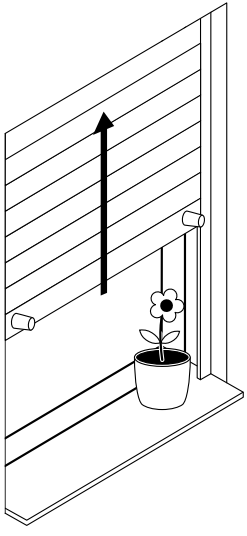
4 sec.

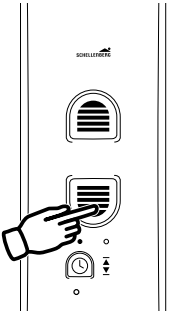
I



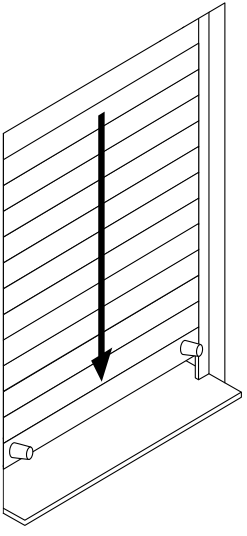


1 sec.

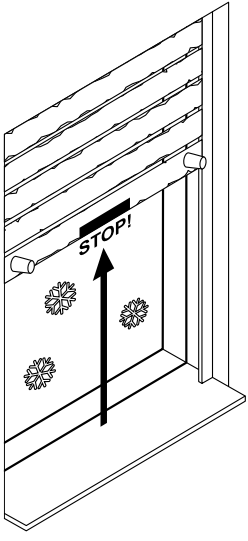


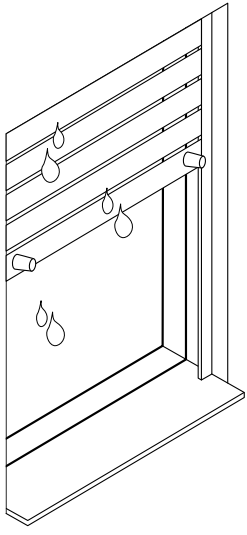


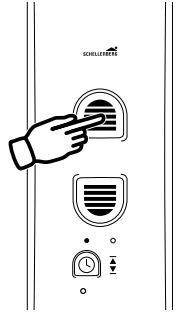
1 sec.

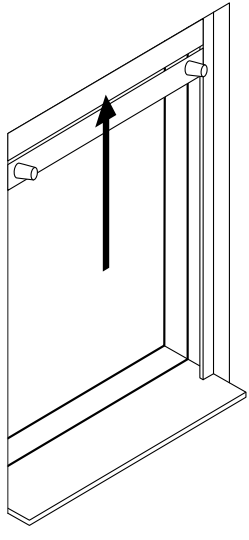


J

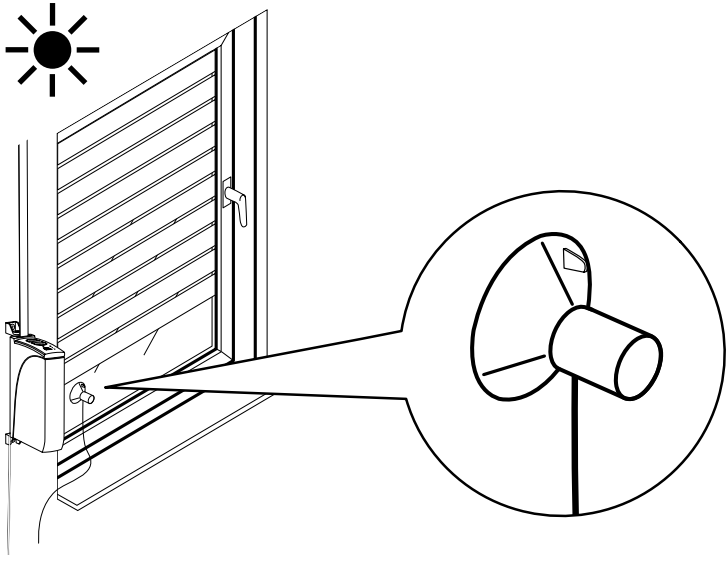








K



(DE) Sensor (Art.Nr. (DE) 25556, 25558), ca. 1,5 m Kabellänge

(GB) Sensor (item no. 25558), length of cable approx. 1.5 m

(FR) Capteur (n° art. 25558), longueur de câble env. 1,5 m

(NL) Sensor (art. nr. 25558), ca. 1,5 m kabellengte

(PL) Czujnik (nr art. 25558), kabel o długości ok. 1,5 m

(IT) Sensore (N. art. 25558), ca. 1,5 m lunghezza cavo

(ES) Sensor (número de artículo 25558), longitud de cable aprox. 1.5 m

(PT) Sensor (art. n.º 25558), aprox. 1,5 m de comprimento de cabo

(HU) Érzékelő (cikkszám: 25558), kábelhossz kb. 1,5 m
(HR) Senzor (br. art. 25558), duljina kabela oko 1,5 m
(SI) Senzor (št. izd. 25558), pribl. 1,5 m dolg kabel
(RO) Senzor (nr. art. 25558), cca 1,5 m lungime a cablului
(BG) Сензор (артикул № 25558), дължина на кабела около 1,5 m
(UA) Датчик (арт. № 25558), довжина кабелю приблизно 1,5 м
(BA) Senzor (br. art. 25558), oko 1,5 m kabela

……..

……..

……..

……..

……..

……..

……..

……..

……..

……..

……..

DE Bei Garantie, Ersatzteilbedarf oder Fragen rund um die sachgemäße Montage Ihres Produktes, wenden Sie sich bitte an unseren Kunden-Service. **service@schellenberg.de**

GB For warranty claims, spare parts requests or questions regarding the proper installation of your product, please contact our Consumer Service Department. **service@schellenberg.de**

FR Pour ce qui est des revendications de garantie, si vous avez besoin de pièces de rechange ou si vous avez des questions relatives au montage de votre produit, veuillez contacter notre service après-vente. **service@schellenberg.de**

NL Neem bij garantie, behoefte aan onderdelen of vragen rond de vakkundige montage van uw product contact op met onze klantenservice. **service@schellenberg.de**

PL W razie roszczeń gwarancyjnych, zapotrzebowania na części zamienne lub pytań dotyczących prawidłowego montażu produktu należy zwrócić się do naszego serwisu. **service@schellenberg.de**

IT Per la garanzia, pezzi di ricambio o informazioni sulle operazioni di montaggio corrette del prodotto, si prega di contattare il servizio di assistenza clienti. **service@schellenberg.de**

ES Si tiene una reclamación de garantía, necesita piezas de repuesto o tiene preguntas acerca del montaje adecuado de su producto, le rogamos se ponga en contacto con nuestro servicio de atención al cliente. **service@schellenberg.de**

PT Em caso de garantia, necessidade de peças sobressalentes ou perguntas sobre a devida montagem do seu produto, contacte a nossa assistência técnica. **service@schellenberg.de**

HU A garanciával, pótalkatrész rendelésével vagy a termék szakszerű szerelésével kapcsolatos bármilyen kérdés esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz. **service@schellenberg.de**

HR U slučaju jamstvenog zahtjeva, potrebe za zamjenskim dijelovima ili pitanja o odgovarajućoj montaži proizvoda obratite se našoj službi za korisnike. **service@schellenberg.de**

SI Vennligst ta kontakt med vår kundeservice ved spørsmål i forbindelse med garanti, reservedeler eller forskriftsmessig montering av produktet. **service@schellenberg.de**

RO Takuutapauksissa, tarvitessasi varaosia tai jos sinulla on tuotteen asennukseen liittyviä kysymyksiä, käänny asiakaspalvelumme puoleen. **service@schellenberg.de**

BG Ако имате въпроси относно гаранцията, необходимите резервни части или въпроси относно правилния монтаж на продукта, моля, свържете се с нашия отдел за обслужване на клиенти. **service@schellenberg.de**

UA Код гаранције, потребе за резервним деловима или питања око стручне монтаже вашег, производа, обратите се нашој служби за подршку корисницима. **service@schellenberg.de**

BA U slučaju pitanja u vezi jamstva, potrebnih rezervnih dijelova ili pitanja o ispravnoj montaži proizvoda obratite na našoj službi za korisnike. **service@schellenberg.de**

SCHELLENBERG®

Alfred Schellenberg GmbH
An den Weiden 31
D-57078 Siegen
Tel. +49 (0)271 89056 - 444
service@schellenberg.de
www.schellenberg.de

MA22637002 / 04.25
Subject to literal and print error as well as technical changes.